

PAULO DE CARVALHO-NETO

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

BIBLIOGRAFIA DEL FOLKLORE ECUATORIANO

(1ª y 2ª entregas)

A la memoria de Alfredo Chaves,
idealista por los bibliografías
ecuatorianas y fraternal amigo.

En 1962 remití para el Boletín Bibliográfico de Antropología Americana (BBAA), la 1ª entrega de mi **Bibliografía del Folklore Ecuatoriano**. Desde entonces, reuní los datos que conformarían la correspondiente 2ª entrega. Habiéndose demostrado en el Ecuador interés por publicarlas, para su uso interno e inmediato, resolví aquí unificar las dos entregas en un solo trabajo.

Son ciento setenta y nueve fuentes, comentadas, que interesan al folklore ecuatoriano. Desde luego, hay otras más, pero que todavía no las presento, porque aún no las he consultado. Me refiero, sobre todo, a ciertos informes de Rivet.

Se debe observar por otra parte, que hice empeño en eliminar las fuentes de proyección estética. En mi **Diccionario del Folklore Ecuatoriano** expongo las razones por las cuales no las considero dignas de figurar en una bibliografía folklórica y doy ejemplo de, por lo menos, veinte libros.

ACOSTA, P. José de

1. **Historia natural y moral de las Indias.** (1589) Madrid, Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Estudio preliminar y edición del P. Francisco Mateos, 1954, 633 pp.

Fuente clásica del americanismo y fundamental para el estudio de los Incas, aunque no precise las áreas de que habla. Interesa a las siguientes voces, entre otras: coca, 116—117, 160; guaca, 144—145, 609; sol, 145—146; funeral, 146—148; cuy, 160; fiestas, 174—176, 206—208; ojota, 197; pelea, 206; guarapo, 493; embriaguez, 492—500; chicha, 495, 609; apachitas, 144; arepas,

110; buhíos, 211, 308, 312—313; camaricos, 573, 574, 576; camote, 112; loco, 111; mote, 109; yuca, 110—112; demonio, 422, 488, 563.

ACOSTA SOLIS, M.

2. **Nuevas contribuciones al conocimiento de la Provincia de Esmeraldas.** Tomo I. Quito, 1944, 606 pp.

Obra fundamental para el conocimiento geográfico en general y especialmente geobotánico, de Esmeraldas. Además, trae un capítulo sobre la "arqueología esmeraldeña", dos informes etnográficos sobre los Cayapo, numerosas referencias afro-esmeraldeñas y varios datos, folklóricos, acerca de la medicina vegetal (pp. 271—285), el lenguaje (pp. 485—500), refranes (pp. 500—502), apodos (pp. 506—508) y el folklore secreto (pp. 506—508). Es indispensable en nuestra bibliografía. Su autor, Acosta Solís, profesional en Ciencias Naturales, trae consigo la vocación de investigador de campo. Sus registros son de primera mano. Por esta razón, es un gusto leerlo y, sin duda, un honor para la Provincia de Esmeraldas poder contarle entre sus estudiosos.

ALCEDO, Antonio de

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

3. **Diccionario Geográfico-Histórico de las Indias Occidentales o América: Es a saber: de los Reynos del Perú, Nueva España, Tierra-Firme, Chile, y Nuevo Reyno de Granada.** Tomo V. Madrid, Imprenta Manuel González, 1789. 1ª Parte, "Diccionario Geográfico"... pp. 461; 2ª Parte: Vocabulario de las voces provinciales de la América"... 186 pp.

Cholo, 58; curiquinqui, 74; faldellín, 80; hamaca, 92; Illiclla, 104; poncho, 155; yerba del Paraguay, 183; etc.

ANDRADE MARIN, Luciano

4. **La arquitectura residencial quiteña.** En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustrs. Véase pp. 209—222.

Indumentaria, 211—212; sacharuna, 212; poncho, 212; bohío, 212; habitación, 212; yumbos, 212.

ANDRE, Ed.

5. **América Equinoccial. Ecuador.** Excerpta de **América Pintoresca**, 1876. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustrs. Véase pp. 189—202. También reproducido en TOSCANO, Humberto. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX**. Quito, Biblioteca Ecuatoriana Minima, 1960, 580 pp. Véase pp. 381—399.

Tambos; anaco, 192; cholo, 196; pañuelón, 197; riña de gallos, 200; Corpus, 201—202; toros; aguardiente; mascaradas; etc. No reviste importancia fundamental para el folklore ecuatoriano; debe ser consultado, sin embargo, a título complementario.

ANONIMO

6. **La Ciudad de Sant Francisco del Quito (1573)**. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustrs. Véase pp. 9—64 c/ilustrs.

Según la nota introductoria de Jiménez de la Espada, es posible que se trate de un informe redactado por Juan de Salinas Loyola, autor de otros similares. Interesa al folklore por sus datos referentes a: camote, 25; ojotas, 54; funeral, 55; chicha, 54, 55, 56; llicllas, 57; bohío, 56; anaco, 57; guaca, 60.

ARCOS, Gualberto

7. **Evolución de la medicina en el Ecuador**. Quito. Anales, Tomo LXI, N° 306, octubre-diciembre de 1938, pp. 967—1300 c/ilustrs. La 1ª edición es de Quito, Tipografía L. I. Fernández, 1933, 465 pp.

Extenso y erudito estudio histórico, aunque sin citas precisas. La parte I, **La Medicina entre nuestros aborígenes**,

contiene valiosos datos sobre la "Medicina Prehistórica" ecuatoriana (pp. 987—1010) y los "Conocimientos botánicos de nuestros aborígenes" (pp. 1011—1031). La parte II, **La Medicina durante la Colonia**, informa sobre la "terapéutica y cirugía empleadas por los españoles durante la Colonia" (pp. 1033—1050), las "procesiones y rogativas para desterrar las enfermedades" (pp. 1051—1088), los "curanderos y herbolarios" (pp. 1147—1181), etc. Los demás capítulos son relativos a **La Medicina durante la República** y ya no traen datos que pudieran interesar al estudio de la cultura popular.

BARRERA, Isaac J.

8. **Quito pintoresco**. Excerpta de **Quito Colonial**, 1922. En ENRIQUEZ B., Eliacer. **Quito a través de los siglos**. Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustr. Véase pp. 127—143.

Fandango, 138, 139; Carnaval, 139. Consideraciones sobre Alcedo, La Condamine, Padre Coleti, Ulloa, Cuero y Caicedo, Padre Aguirre.

9. **Estudios de literatura castellana. El Siglo de Oro**. Quito, Editorial Ecuatoriana, 1935, 404 pp.

En el capítulo sobre "El romance castellano", comenta la visita de Menéndez Pidal al Ecuador, en 1905, y da dos versiones ecuatorianas de "Mambrú se fue a la guerra" (pp. 66—70).

10. **Historia de la literatura ecuatoriana**. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1960, 1317 pp. La 1ª edición es de 1944.

Resalta la importancia de la ciencia folklórica para el conocimiento de la literatura aborígen ecuatoriana. Narra el cuento de la garza y el gallinazo. Interpreta la significación del conejo en sus cuentos con el lobo. Describe la fiesta de Corpus en Punyaro, cantón Otavalo. (pp. 35—37). Analiza con detenimiento la contribución de Juan León Mera al folklore poético ecuatoriano. (pp. 534—551, 817—818).

BITRON, Aníbal

11. **Fiestas indígenas en Otavalo. San Juan.** Quito, Boletín de Informaciones Científicas Nacionales, Núms. 18—19, 1949, pp. 36—41.

Corta pero sustanciosa investigación de campo. Enriquece las voces: San Juan, pelea, mayordomos, foete, mono, chinganas, etc.

12. **Fiestas indígenas en Otavalo. San Luis.** Quito, Boletín de Informaciones Científicas Nacionales, Núms. 20—21, 1949, pp. 62—66.

Otra muy corta, pero valiosa investigación de campo del renombrado especialista. Enriquece las siguientes voces de semántica folklórica, entre otras: San Luis Obispo, corazas, yumbos, loas, cuentayo, chicha, sartas, paraguas.

BITRON, Aníbal y SALISBURY BITRON, Bárbara

13. **El campesino de la provincia de Pichincha.** Quito, Imprenta Caja del Seguro, 1947, 103 pp.

No es un libro expresamente de folklore, pero aporta datos de carácter sociológico que contribuyen a la comprensión de la función de algunos hechos folklóricos relativos a: vivienda (30—38), alimentación (39—53), indumentaria (54—59), trabajo, etc.

CARVALHO-NETO, Paulo de

14. **Folklore y Educación.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1961, 315 pp.

Trata dicho tema interdisciplinario en forma sistemática, por primera vez, en América, y quizás dentro de la literatura folklórica universal. Cae dentro de la bibliografía folklórica ecuatoriana por haber sido editado en Quito, con un prefacio de Rubio Orbe y por contener un capítulo sobre el folklore educativo en el Ecuador.

15. **La investigación folklórica. Fases y técnicas.** Quito, Filosofía, Letras y Educación, N° 29, 1961, pp. 41—77.

El primer manual teórico de investigación folklórica editado en el Ecuador, para uso didáctico de alumnos en la materia.

16. **Algunos aspectos de la ciencia folklórica en cuadros esquemáticos.** En *Primera Mesa Redonda Ecuatoriana de Folklore*. Quito, Humanitas, III: 2, Octubre 1962, pp. 54—65.

Esquema teórico de la ciencia folklórica presentado a la referida Primera Mesa Redonda Ecuatoriana de Folklore y adoptado en el curso que el autor dictó en el Instituto Ecuatoriano de Folklore, en 1962. En el género, es el segundo aparecido en el Ecuador, después del **Esquema didáctico del folklore ecuatoriano** (1951), de Darío Guevara.

17. (En colab.) **Folklore de Licán y Sicalpa. Contribución.** Quito, Instituto Ecuatoriano de Folklore, Publicaciones Especiales, N° 1, 1962, 67 pp. c/ilustrs.

Primera investigación de campo de la referida institución, realizada por Jorge Enrique Adoum, Julia Bazante, Anders Blomberg, Rolf Blomberg, Ivolina Rosa Carvalho, Napoleón Cisneros, Olga Fisch, Luce de Guayasamín, Oswaldo Guayasamín, Oswaldo Muñoz Mariño, Elvia de Tejada, Leonardo Tejada y Oswaldo Viteri, bajo mi dirección. Contiene datos sobre las siguientes voces: cabecillas, 15—17; jocha, 15; albazo, 15; canelas, 15; tango, 15; huashayo, 16; prioste, 17—19; tushpa, 18; guionero, 19—20; guión, 21; acompañantes, 20; domingo de ramos, 20; música y danza, 22; bombo, 23; tambor, 23; danzante, 24—29; pasacalle, 28—29; palmas de ramos, 30—33; figuras de ramos, 33—36; chicha, 37—40; fogón, 41—42; chihuilles, 42—43; tostado, 43; chicharrones, 43; picante de puerco, 43—44; morcillas, 44; chochos, 44; empanadas, 44—45; mote, 45; llapingachos, 45; cuy, 46; loco de cuy, 46; ají de cuy, 46; Reyes, 47; Viernes Santo, 47; Pascuas, 48; San Pedro, 49; leyendas, 50; Sacha, 51; cancionero, 51—55; Calendario, 58—59; Vaca loca, 60; etc.

CASTELLVI, P. Marcelino de

18. **Proyecto de organización de encuestas aplicadas al acopio metódico de materiales para la Lingüística, la Etnografía**

y el Folklore o Demosofía del Ecuador. Quito, Boletín de la Academia Nacional de Historia, Vol. XVI, Núms. 46—49, 1937 (1938), pp. 62—66.

Proyecto precursor en la historia del folklore ecuatoriano. Conviene atenerse a lo que expresa el título: "proyecto de organización"... esto es, sugerencias sobre ordenamiento. No se trata, pues, de un proyecto de encuesta propiamente dicho, sino de noticias bibliográficas sobre encuestas similares en otros países e indicaciones de direcciones de estudiosos con quienes se podrían cambiar puntos de vista. Contiene: Su importancia; su urgencia; división de trabajo; necesaria uniformidad; edición y dirección de las encuestas; sección lingüística; sección etnográfica y folklórica. El nombre del Padre Marcelino de Castellví es muy conocido entre los americanistas, por lo que huelga insistir sobre el extraordinario valor de su aporte.

CEVALLOS, Pedro Fermín

19. **Resumen de la Historia del Ecuador desde su origen hasta 1845.** Guayaquil, Imprenta de la Nación, Tomo I, 1886, 540 pp.; Tomo II, 1886, 407 pp. aprox.; Tomo III, 414 pp. c/LVI pp. de documentos; Tomo IV, 1886, 473 pp.; Tomo V, 1886, 474 pp.; Tomo VI, 1889, 386 pp.

Trajes de las indias antiguas, Tomo I, pp. 138—139; La fiesta del **múzhuc-nina** o "fuego nuevo", entre los Incas, Tomo I, p. 142; Los danzantes, Tomo I, p. 143; Inocentes, Tomo II, pp. 334 (39)—40; Cholo, Tomo VI, pp. 82—83, 87, 88; Bailes populares, Tomo VI, pp. 115—116; Corridos de toros, Tomo VI, pp. 118—128; Carnaval, Tomo VI, pp. 128—130; Semana Santa, Tomo VI, pp. 130—131; Día de finados, Tomo VI, pp. 131—132; Corpus Christi, Tomo VI, p. 132; Cucanas, Tomo VI, pp. 132—133; Reyes, Tomo VI, pp. 137—139; etc. Cevallos debería ser considerado un precursor del folklore ecuatoriano, si sus opiniones subjetivas respecto a los mencionados hechos populares, entre otros más, no fueran tan agrias. Todo lo que él registró, en la materia, fue para decir que se trata de muestras de atraso social.

CIEZA DE LEON, Pedro de

20. **La crónica del Perú.** (1553). En **Crónicas de la Conquista del Perú.** Textos originales de Francisco de Jerez, Pedro

de Cieza de León y Agustín de Zárate, revisados y anotados por el Dr. Julio Le Riverend. México, Editorial Nueva España, S.A. s/f. pp. 125—497.

Fundamental en la historia antigua del Ecuador, describiéndolo desde el capítulo XXXVII al LVI. El XLI se titula "De los pueblos que hay salidos del Quito hasta llegar a los reales palacios de Pumebamba, y de algunas costumbres que tienen los naturales dellos". Dicho capítulo interesa al folklore y sobresale su aporte al conocimiento de las siguientes voces, entre otras: ojota, chumbe, líquida, topos y vincha.

COBA ROBALINO, José María

21. **Monografía general del cantón Pillaro.** Quito, Tipografía de la "Prensa Católica", 1929, 487 pp. Transcripciones en COLUCCIO, Félix. **Folklore de las Américas.** Prólogo de Augusto Raúl Cortazar. Buenos Aires, Librería El Ateneo Editorial, 1948, 466 pp. Véase pp. 189—192.

Dedica todo el Capítulo III, de la Sección II, al estudio de la "religión", las "costumbres" y las "tradiciones y leyendas". Amplia los conocimientos relativos a las siguientes voces, entre otras: magia médica vegetal, 18—68; atsera, 24; máshua, 50; oca, 55; matrimonios, 166—167; huairo, 170; defunciones, 167; danzas, 170—171; alimentación, 174; ocarina, 170, 175; yumbos, 182; San Bartolomé, 183—185; huacos, 185—187, 202; ciclos folklóricos, 188—189; chicha, 202; Cruz, 203; oro, 179; demonio, 164; habitación 171—173; camáric, 238; magia, 256—258; toros, 259; tablados, 259; aguado, 259; inocentes, 260; embriaguez, 264—266; chihuahua, 304. Es muy buen libro, para su época. Basta decir que el autor da inclusive los nombres de sus informantes y emplea el vocablo folklore, aunque lo escriba "Folkloore" (sic). Además, es serio, sistemático y realmente adscripto a los criterios histórico y de área. En la bibliografía de Pillaro es obra fundamental.

COBO, P. Bernabé

22. **Historia del Nuevo Mundo.** (1653) Madrid, Biblioteca de Autores Españoles desde la formación del lenguaje hasta

nuestros días. Estudio preliminar y edición del P. Francisco Mateos. 1956, Tomo I; 439 pp.; Tomo II, 516 pp. La 1ª edición fue dirigida por Marcos Jiménez de la Espada. Sevilla, Sociedad de Bibliófilos Andaluces, 4 Vols. 1890—1893.

Chicha, achira, coca, jahuay, apachita, buhío, cuy, choclo, locro, lliclla, pulpería, quena, etc. Estas y otras voces, reunidas en un índice final, son estudiadas con minucias para la época, por el P. Cobo. Desgraciadamente, el autor, siguiendo la moda de entonces, pocas veces menciona concretamente los nombres de áreas hoy ecuatorianas, y prefiere hacer sus alusiones a las Indias en general y, en algunos casos, a lo que se entendía como Reyno del Perú.

COLETI, Gian Domenico

23. Quito. Excerpta de **Il Gazzetiere Americano**. 1763. Traducción. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustr. Véase pp. 105—125.

Bailes, 113—114; chicha, 116; mate, 117—118. Como compruebo en mi **Diccionario del Folklore Ecuatoriano**, plagió la **Relación histórica...** de Ulloa, escrita en 1738.

24. **Relación inédita de la ciudad de Quito**, 1757. Traducción por J. Roberto Páez del italiano **Relazione inedita della città di Quito nel Perú**, editada en Bassano, Tipi di Baseggio, 1849. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. II, 1ª parte. Prólogo y notas por... Quito, Imprenta del Ministerio de Gobierno, 1941, 206 pp. c/ilustr. Véase pp. 50—64.

Chicha, 62; fandango, 62.

COLUCCIO, Félix

25. **Diccionario del folklore americano. Contribución**. Tomo I: A-D. Buenos Aires, Librería "El Ateneo" Editorial, 1954, 417 pp.

Primer tomo de un plan irrealizable por un solo autor, debido a sus dimensiones sin límites. Interesa al Ecuador sobre todo en las siguientes voces: abagos, abriboca, achira, alfandoque, candombe y cruces.

26. **Las mingas, fiestas alegres del trabajo.** Napoli, Estratto dalla Rivista "Folklore", N° 1—2. IX Annata 1954, 15 pp.

Monografía de folklore comparado, con citas de Jorge Icaza sobre las mingas en el Ecuador.

27. **El velorio del angelito.** Porto, Separata de "Douro-Litoral", N° III-IV da Sexta Série, s/f. 9 pp.

Monografía de folklore comparado, con la cita de un trozo de Ludwig Demelmans sobre el velorio del angelito en el Ecuador.

CORDERO ALVARADO, Leopoldo

28. **Diccionario de 6.700 máximas, refranes, citas, expresiones y aforismos.** Cuenca, 1958, 224 pp.

Substanciosa cosecha, pero de poca utilidad para la ciencia del folklore, puesto que le falta método. En efecto, no hay menciones de área, ni clasificaciones, ni suficientes explicaciones sobre la función de cada pieza.

CORDERO, Luis

29. **Cartas del señor doctor Luis Cordero al señor don Juan León Mera.** Quito, Memorias de la Academia Ecuatoriana Correspondiente de la Española. Nueva Serie. Entrega Decimacuarta. Diciembre de 1934, pp. 243—291.

Cartas indispensables al conocimiento de cómo fue escrito los **Cantares del pueblo ecuatoriano**, de Juan León Mera. Cordero fue el principal colaborador de Mera en dicho libro. Le cedió más de doscientas coplas y, en estas cartas, del año 1884, ayudóle a estructurar conceptos sobre el método, los versos picarescos, los versos religiosos y los versos políticos y marciales, la Mashalla, etc. (pp. 266, 269, 270, 271, 272, 282).

30. **Enumeración botánica de las principales plantas, así útiles como nocivas, indígenas o aclimatadas, que se dan en las provincias del Azuay y del Cañar de la República del Ecuador.** 2ª Edición, Madrid, Afrodisio Aguado S.A., 1950, 251 pp. La 1ª edición es de 1911 aproximadamente.

Contiene la primera clasificación, que conocemos, de la medicina popular ecuatoriana con vegetales, en la cual figuran, aproximadamente, 134 plantas, distribuidas por 30 grupos dispuestos en orden alfabético.

CORDERO PALACIOS, Alfonso

31. **Léxico de vulgarismos azuayos.** Cuenca, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Azuay, 1957, 280 pp.

Obra filológica que, sin embargo, contiene valiosos datos de cultura popular sobre las siguientes voces: Achachay, alabado, ayantalle, balero, camari, capirotejo, curiquinga, cuscungu, cushma, chaupi, chicha, chichero, chuchaqui, espanto, gallopitina, gloriado, huairo, Ilapango, Ilapingacho, minga, quipa, quipador, rayola, San Juan, septenario.

CORDERO Y LEON, Rigoberto

32. **El alma del villancico.** Cuenca, 1950, 24 pp.

Es un simple artículo con formato de folleto. No se trata de una colección de villancicos, como el título, en cierto modo, sugiere al lector. Son páginas más bien líricas sobre "el pase del Niño", "el nacimiento", "la entrega del Niño" y "los tonos del Niño", en Cuenca. Vale sólo como información retrospectiva de estos temas en dicha área, pero es perfectamente dispensable desde puntos de vista más amplios, sobre todo porque no ha sido escrito con la metodología folklórica.

CORNEJO, Justino

33. **San Jacinto y su pueblo. Un momento de conversa con el Patrono de Yaguachi.** Folleto, s/f., etc. 16 pp. c/ilustrs. La 1ª edición fue publicada en Guayaquil, El Telégrafo, 2. VII. 1949.

Datos biográficos del patrono de Yaguachi, en honor de quien se celebra anualmente una gran fiesta popular.

34. **¿Qué será?** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1958, 88 pp., 2ª edición aumentada, de **Adivinanzas ecuatorianas**, Buenos Aires, Revista del Instituto Nacional de la Tradición, Nº 2, Diciembre de 1949, pp. 295—356.

Primera colección de adivinanzas ecuatorianas, con un total de 626 piezas, todas de la Costa. Una introducción del investigador aprecia las características de las mismas y un índice de soluciones facilita la consulta. Tópicos de interés, entre otros: embololalias, pp. XVI y piezas 533, 534, 588; folklore secreto, pp. XX, XXVIII y piezas 76, 84, 281, 332, 334, 336, 358, 359, 445, 452, 454, 455, 459, 462 y 481; oro, pp. 2, 56, 70; toro, p. 34; globo, p. 45; negro, pp. 34, 68, 70, 72; gallo, pp. 5, 59; sal, p. 17; arado, pp. 24, 30; guitarra, pp. 28, 29, 46, 62, 65, 66; hamaca, p. 52; luna, pp. 55, 62, 64; fuego, p. 58.

35. **Poesía popular ecuatoriana**. Guayaquil, Anales de la Universidad de Guayaquil, Año 11, Vol. 2, 1950, pp. 192—218.

Conferencia pronunciada en la Universidad de Chile. La inexistencia de una poesía autóctona de germen y factura prehispánicos. El amor fino (p. 202). Cantores (203—204, 207, 208). Embono (208—209). Folklore geopolítico (209). Folklore secreto (209, 211). Refranes en versos (211—213). Sancocho (212). El negro (213). Chagra (213). Coplas amorosas (214—215).

36. **Diccionario del hampa guayaquileña**. Guayaquil, Separata de la Revista de la Universidad, Año 1 (2ª Epoca), Nº 1, 1958, 31 pp. La 1ª edición es de Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1957.

385 voces del lunfardo carcelario con algunas frases.

37. **Chigualito Chigualó. Biografía completa del villancico ecuatoriano**. Guayaquil, Universidad de Guayaquil, 1959, 228 pp.

Substanciosa investigación del villancico, aunque no debiera titularse "completa". Concepto, morfología y temática del villancico. La influencia hispánica en los villancicos ecuatorianos, pp. 49—53; competencias entre cantores de villancicos, pp. 73—75; el folklore impreso de los villancicos, pp. 81—83; el villancico como canción de cuna, pp. 89—94; sus principales aspectos filológicos, pp. 99—102; los villancicos extensos, pp. 113—116; el empleo del embono, pp. 117—119; los chigualós, pp. 129—142. El romance en la navidad ecuatoriana, pp. 95—97. La Navidad en Chilla, en Guayaquil, en Cuenca y en Ambato, pp. 145—168. Total de piezas recogidas: 169. El libro contiene muchos otros datos de interés y es indispensable para el estudio del folklore poético ecuatoriano.

38. **Apostillas a un diccionario.** Quito, Editorial Fray Jodoco Ricke, 1960, 84 pp.

Glosas al **Diccionario de localismos agrícolas**, de Samuel Molinari. Interesan al folklore, entre otras voces, las siguientes: achera, achegcha, cacho, café de tusa, canguil, concho, choclo, chocho, chumo, lapo, melloco, montubio, morochu, tambo.

39. **Animales y plantas en la poesía popular ecuatoriana.** Quito, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, 1962, 18 pp. mimeogr.

Curso dictado en la Escuela Internacional de Verano, de 1962, de la Universidad Central. Es una selección de versos recogidos por el autor, relativos, como dice el título, a animales y plantas. Interesa, además, por enriquecer las siguientes voces ligadas al folklore ecuatoriano, entre otras: amorfino, montubio, gallo y toro.

40. **Estudios folklóricos ecuatorianos.** Guayaquil, El Telégrafo, 20 de setiembre de 1962.

Consideraciones críticas acerca de **Folklore de Licán y Sicalpa**, primer aporte de campo del Instituto Ecuatoriano de Folklore.

41. **Nuestro folklore y el alma nacional.** Guayaquil, El Telégrafo, 28 de octubre de 1962.

Ensayo historiográfico sobre el folklore ecuatoriano. Juan León Mera, José Antonio Campos, Gabriel Pino Roca, Modesto Chávez Franco y Cristóbal Gangotena Jijón. El Instituto Ecuatoriano de Folklore.

42. **Conciencia de la tradición.** Guayaquil, El Telégrafo, 1º de noviembre de 1962.

Disquisiciones sobre lo nacional y lo foráneo y la necesidad de crear un órgano de defensa del folklore ecuatoriano.

43. **Poesía y folklore.** Guayaquil, El Telégrafo, 8 de noviembre de 1962.

Cantores populares, ejemplos de coplas, folklore poético comparado.

COSTALES SAMANIEGO, Alfredo

44. **Los Shuaros.** Quito, Llaeta, Año II, Vol. III, 1957, pp. 69—160 c/ilustrs.

Notas, comentarios y recopilación de datos practicados en los originales de la novela inédita de Eudófilo Álvarez, **Sapikia y Nante**, quien ha vivido entre los indios jibaros o shuaros, del Oriente ecuatoriano. Entre otras voces, aporta las siguientes, que interesan al folklore: yumbos, 78; sacharunas; chingana, 78; y, tunday, 92—99. Lo demás son descripciones que sólo se refieren a aspectos exclusivos de la cultura jibara, referentes a su vivienda, su vestimenta, sus adornos, sus armas, la tzantza, su religión, su idioma, etc.

CURANDERA DETENIDA...

45. **Curandera detenida por un agente de Investigaciones Criminales que simuló ser un "embrujo de amor".** Quito, El Comercio, 28 de abril de 1962.

Magia médica. Curaciones con vegetales. El cuy, el humo y la esperma como implementos mágicos.

CHARTON, Ernest

46. **Quito.** 1862. Traducción del francés por Jonás Guerrero. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Vol. II, 1ª parte. Prólogo y notas por... Quito, Imprenta del Ministerio de Gobierno, 1941, 206 pp. c/ilustrs. Véase pp. 145—168.

Zamacueca, 147, 168; bolsicono, 148; chicha, 167; chupé, 167; mashalla, 168.

CHAVEZ FRANCO, Modesto

47. **Visitas al Musco de Guayaquil. Monografía sobre el tunday, el gran tambor de guerra y fiesta de los jibaros.** Guayaquil. Revista Municipal, Año II, Nº 9, Julio de 1927, pp. 27—29.

Valiosa descripción del **tunduli** o **tunday**. Etimología. Comparación con otros instrumentos americanos.

48. **Visitas al Musco de Guayaquil. Continuación del Jass-Band aborígen. (Etnografía ecuatoriana contemporánea. Bellas artes aborígenes. Esmeraldas. Cayapas y negros. Un instrumento musical más mercedor que muchos, de ser elevado a los salones de la civilización).** Guayaquil, Revista Municipal, Vol. II, Nº 11, Setiembre de 1927, pp. 20—23.

Valiosos datos sobre la marimba, el alfandoque, el cununu, el bambuco y los bailes negros.

49. **Crónicas de Guayaquil antiguo.** Guayaquil, Imprenta y Talleres Municipales, 1930, 646 pp. Se hizo una segunda edición aumentada: Guayaquil, Imprenta y Talleres Municipales, 1944, 1er. Tomo, 476 pp, 2º Tomo, 372 pp.

Nutrida colección de artículos hasta entonces dispersos, en revistas y diarios, referentes a los más variados asuntos y escritos con cierta orientación histórica. Interesan al folklore: "Los entierros" (pp. 141—145), "El verdugo" (pp. 344—346), "Los esclavos del Cabildo" (pp. 347—350), "Palenque y Pichilingue" (pp. 524—529), "Los

nueve de Octubre antañones" (pp. 578—586), "La fiesta de San Pedro en sabana grande" (pp. 619—622), "Costumbres que se van" (pp. 627—630) y "La poesía campesina" (pp. 631—641). Dicho interés se debe a que estudian las siguientes voces, entre otras: entierros, 141; judíos de Viernes Santo, 346; candunga, 349; jerga, 528; mallorca, 620; compadrazgo, 627; carnaval, 628—630; "puetas", 632; folklore comparado, 631—641; estribillo, 627; décima, 627, 633; espejo, 346; cintas, 346; diablicos, 346; arcos, 346, 580; Curiquingue, 349; Candunga, 349; Guateque, 349; Mari-Angola, 349; cascarones, 628—630; Amor fino, 632; contrapuntos, 633; desafíos, 633; romance, 633; indireutas, 638; temas, 638; estrella, pava, 580; Lidia de gallos, 582; Vaca loca, 583; Palo encebado, 583; Toro embobado, 583; Carreras de ensacados, 583; Globo, 583; y, Carlomagno, 473, 583, 640. Prefiero no recomendar, sin embargo, los artículos "La Virgen de Manía" (pp. 448—449) y "La Dama tapada" (pp. 554—560), pese a que los mismos relatan posibles leyendas. Chávez Franco entra en la historia del folklore costeño ecuatoriano con relativa importancia. También es imprescindible en la bibliografía afro-ecuatoriana.

DAVILA, R.

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

50. **Folklore del Alto Napo. Tradiciones recogidas y vertidas al castellano por...** Quito, Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos, Vol. IV, Nº 12, Mayo-Junio de 1920, pp. 459—467.

Cinco "cuentos", una "tradición" y una "creencia supersticiosa" recogidos en quichua. Desgraciadamente, faltan los datos preliminares de la investigación, razón porque no se aconseja hacer uso de ese material.

DE LA CUADRA, José

51. **El montubio ecuatoriano. Ensayo de presentación.** Buenos Aires, Ediciones Imán, 1937, 92 pp. Transcrito en DE LA CUADRA, José. **Obras Completas.** Prólogo de Alfredo Pareja Diezcanseco. Recopilación, ordenación y notas de Jorge Enrique Adoum. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1958, 990 pp.

Contiene observaciones empíricas sobre el cholo (31—33), el montubio (39 y sgts.) que complementarían, tal vez, estudios folklóricos sobre estos temas. El autor fue literato.

D'HARCOURT, R. et M.

52. **La musique des Incas et ses survivances.** Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1925, 576 pp. c/ilustrs.

55 piezas musicales ecuatorianas debidamente pautadas; algunas, inclusive, con sus respectivas letras. Estudio de las siguientes voces, entre otras: alfandoque, 7; marimba, 23—24; Corpus Christi, 118; masalla, 257; alba-zo, 257—258; cinta, 347—348; San Juanito, 415—421; Kurikinga, 453—454; yaravi, 171; zapateo, 176; hahuay, 183; bocina, 517; etc. Un capítulo de análisis de folklore poético incásico en general (179—196). Apreciaciones críticas sobre la "extirpación de la idolatría" (116—117). Se trata, en efecto, de una obra fundamental para el estudio del folklore musical ecuatoriano, pese a la crítica demoledora que le fue dirigida por Segundo Luis Moreno, **La música de los Incas.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957, 179 pp.

ÁREA HISTÓRICA

DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

ESPINOSA TAMAYO, Alfredo

53. **Psicología y sociología del pueblo ecuatoriano.** Guayaquil, Imprenta Municipal, 1918, 199 pp.

Emulo fiel de las ideas de Pedro Fermín Cevallos. Emite los mismos pareceres despectivos respecto a la corrida de toros, los danzantes, el carnaval, los Inocentes, etc. (pp. 45, 99—106). También racista, aunque liberal en economía y política. En virtud de que no hace sino repetir lo que dijo Cevallos sobre "las costumbres públicas", es decir, los hechos folklóricos de antaño, considero que Espinosa Tamayo no debe ser incluido en la relación de los folkloristas ecuatorianos.

FALCONI R., Gerardo

54. **Música y danzas folklóricas.** En **Cuestiones indígenas del Ecuador.** Vol. I. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecu-

toriana, 1946, pp. 191—220. Transcripciones en Río de Janeiro, Comissão Nacional de Folclore, Documento 186 de 14 de junio de 1950.

Consideraciones teóricas sobre el tema. "Exégesis de la música y la danza folklórica". "Arte nacional propiamente dicho". "Asociaciones de elementos y complejo coreográfico". "Elementos aborígenes". "Elementos africanos". "Elementos europeos". "Períodos o ciclos de la música y danzas en el Ecuador". "Conclusiones". En muy poco enriquece el conocimiento del folklore ecuatoriano, por lo que puede ser dispensable en nuestra bibliografía.

FERRARIO, Julio

55. **Las costumbres antiguas y modernas de todos los pueblos de la América.** En TOSCANO, Humberto. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX.** Quito, Biblioteca Mínima Ecuatoriana, 1960, pp. 513—546.

Obra escrita en las postrimerías del siglo XVIII y recién traducida al español por Eduardo Samaniego y Alvarez en su parte referente a Quito. En dicha parte, aporta datos relativos a las danzas, al uso de los arcos decorativos y a la indumentaria. Debe ser utilizado en lugar de **El Nuevo Viajero Universal en América**, publicado en 1833, pues los autores de esta obra plagieron llanamente a Ferrario, como lo compruebo en mi **Diccionario del Folklore Ecuatoriano**.

FESTA, E.

56. **Nel Darien e nell'Ecuador. Diario di viaggio di un naturalista.** Torino, Unione Tip. Editrice Torinese, 1909, 397 pp. c/ilustrs.

Tambo, 62, 65, 66, 81, 200, 201, 233, 337, 336, 338; cholo, 67, 68, 71, 72, 78, 83, 85, 86, 103, 175, 170, 183, 187, 374; alabado, 67; trapiche, 74, 176; gringo, 74; paja, 84, 176, 183, 383; chicha, 89, 98, 102, 111, 156, 165, 166, 189, 191, 194, 196; aguardiente, 106, 117, 304, 305; brujo, 107, 111, 113, 153, 167, 191, 192;

camote, 112; yuca, 112; anisado, 183; diablo, 191, 192, 193; poncho, 202, 229, 336; samarro, 229; cushma, 229; concierto, 230, 231, 312; curiquingas, 237, 274, 282; rodeo, 308—309. Sobre el Negro: 215, 219, 307, 308.

FIESTAS CELEBRADAS...

57. **Fiestas celebradas en la capital de Quito por el aniversario de su libertad, e independencia, gloriosamente conquistadas en la inmortal batalla de Pichincha el 24 de Mayo de 1822.** Quito, Suplemento al "Monitor Quiteño" del jueves 5 de Junio de 1823, N° 1. Transcrito en Quito, Museo Histórico, Año X, N° 31, Agosto de 1958, pp. 100—114, con el título de **Relación de los festejos con que celebró la Ciudad de Quito, el Primer Aniversario de la Batalla de Pichincha. Mayo 24 de 1822.**

El "Monitor Quiteño" es célebre en la historia del periodismo ecuatoriano. Su suscripción se hacía "en la imprenta del Gobierno de Quito, y en las oficinas de correos de Bogotá, Caracas, Cartagena, Popayán, Panamá, Cumaná y Guayaquil". Tuve la felicidad de encontrarlo en manos de un librero-anticuario de Quito. Consulté los números 1, de 5 de junio de 1823, con su Suplemento; el 2, de 12 de junio de 1823; el 3, de 26 de junio de 1823; el 4, de 10 de julio de 1823; el 5, de 31 de julio de 1823; el 6, de 11 de setiembre de 1823; y el 7, de 9 de octubre de 1823. Parece que no se publicaron más números. En el mencionado Suplemento, al describirse las "fiestas celebradas en la capital"... hay valiosos datos sobre las corridas de toros y las corridas de sortija, además de referencias a los fuegos artificiales y a los toros embobados.

GARCES, Víctor Gabriel

58. **Festival aborígen.** Quito, Previsión Social, N° 10, enero-abril de 1942, pp. 54—59 c/ilustrs.

Discurso en la apertura del Primer Festival de Danzas Indígenas, al hacer la presentación a nombre de la Unión Nacional de Periodistas.

59. **Indigenismo.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957, 286 pp.

"Culto a los muertos" (pp. 79—83), Semana Santa (pp. 84—88), "Los mayordomos" (pp. 88—93), El folklore material indígena (pp. 110—115), Exposición Nacional de Artes Manuales Populares (pp. 116—120), "Sobre el huasipungo" (pp. 140—146), "Juego y fiesta indígenas" (pp. 203—209), "Alimentación indígena" (pp. 210—216), etc. No es una obra de hechos concretos, sino de ideas generales sobre el indio ecuatoriano. Son ensayos de divulgación, muy bien escritos y con muchas conjeturas origináles. No sirven a la ciencia, estrictamente considerada, sino a las humanidades. Como bien confiesa el autor, se trata de "un manual humano, social, en el que palpita mi propia alma que desde siempre se puso al lado de los débiles y humildes hombres de América, tratando de hacerles justicia". No se crea, sin embargo, que reboza de lirismo. Nada de eso. Debe ser leído por el lector lego en estos temas, porque constituye, para él, una de las más amenas, sinceras y motivadoras introducciones al conocimiento del indigenismo en el Ecuador.

GONZALEZ HOLGUIN, Diego A HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

60. **Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada Lengua Quichva o del Inca.** Nueva edición, con un prólogo de Raúl Porras Barrenechea. Lima, Universidad Mayor de San Marcos. Instituto de Historia. Imprenta Santa María, 1952, 697 pp. La 1ª edición es de 1608.

Ussuta (ojota), huacca, y otros vocablos de interés folklórico estudiados en el prólogo. En apéndice: "Svmmary de los privilegios y facultades concedidas para los indios".

GUEVARA, Darío C.

61. **Juan León Mera o el Hombre de Cimas.** Quito, Imprenta del Ministerio de Educación Pública, 1944, 287 pp.

En el Cap. XXIX, teje consideraciones críticas sobre los **Cantares del pueblo ecuatoriano.** La bibliografía final

puede ser una guía para quienes deseen hacer un balance de la obra folklórica completa de Mera.

62. **Esquema didáctico del folklore ecuatoriano.** Quito, Editorial "Ecuador", 1951, 82 pp.

Folleto de Folklore general con trozos precursores sobre Folklore y Educación. Trae una clasificación personal de las especies folklóricas (pp. 5—6) y luego discurre sobre las mismas con ejemplos ecuatorianos. Dichos ejemplos son pocos y, en algunos casos, mal elegidos, razón por la cual el folleto en cuestión no alcanza a ser el primer bosquejo panorámico del folklore ecuatoriano, vale decir, su primer manual. Sin embargo, es el primer estudio global y teórico de folklore factual escrito en el Ecuador para el Ecuador. Interesan, entre otras voces: La pájara pinta, 40; la muñeca, 40; Matantirulirulá, 40, 42—44; pumpuñete, 41; el ratón y el gato, 41; la gallinita ciega, 41; el pan caliente, 41; el molino, 41; rocotín, rocotán, 41; la carbonerita de Salamanca, 41; Señor Don Gato, 41; música y danza, 47—50; mashalla, 52—53; bibliografía folklórica, 65—66; refranes, 67—74; adivinanzas, 75—79.

ÁREA HISTÓRICA

63. **Presencia del Ecuador en sus cantares.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1954, 173 pp.

Cantos sobre sucesos históricos del Ecuador, en la Conquista, la Colonia, la República y Cantos sobre "hechos socio-geográficos" ecuatorianos. Recuerda la **Historia do Brasil na poesia do povo**, de Pedro Calmon; a los **Cantares históricos de la tradición argentina**, de Olga Fernández Latour; o al nuestro **Folklore de la Guerra del Paraguay**, etc. Cada vez van surgiendo más trabajos en América sobre Folklore e Historia y éste es el primero que se ha escrito en forma especial referente al Ecuador, aunque muchas piezas estén firmadas y probablemente ni alcanzaron a ser populares, en la época. Interesa, además, por contribuir con datos sobre las siguientes voces: estanquillo, 8; allullas, 9; folklore poético, 5—137. La parte relativa a la "presencia socio-geográfica" no es otra sino colecciones de versos referentes al exilio, a temas cívicos, a muestras de folklore geopolítico (pp. 107—108), al negro

(pp. 108—109), al amor, a promesas, a celos, al dinero, al mashalla (pp. 118—130), al indio (pp. 133—138), a la injusticia social (pp. 138—141), al carnaval de Guaranda (pp. 146—147), etc.

64. **Tradiciones etiológicas del Ecuador.** Lima, Folklore Americano, Año II, N° 2, 1954, pp. 51—64.

Colección de once leyendas etiológicas, clasificadas en tres grupos: I. **Leyendas autóctonas:** 1. Origen de los Cañaris; 2. Origen del albino; 3. Origen de las actuales formas del Cúllay y del Carihuairazo; 4. Origen del Pájaro Reo; 5. Origen de los curianguines; 6. Origen de la dentadura del perro; 7. Origen del duende. II. **Leyendas incásicas:** 8. Origen de la quena. III. **Leyendas bíblicas:** 9. Origen de la primera pareja del Paraíso; 10. Origen de las razas humanas; 11. Origen de las tórtolas, los chochos y la cruz del zapallo. Desgraciadamente, el autor no especifica las señas bibliográficas de las fuentes usadas y, además, no indica dónde tomó las versiones que recogió personalmente. Sin embargo, logró presentar un trabajo original y precursor en las letras folklóricas ecuatorianas. Interesa, además, por sus referencias al folklore de los volcanes (pp. 53—54) y a la voz acial (p. 57).

65. **Breve ojeada sobre el desarrollo científico del Folklore en el Ecuador.** Lima, Folklore Ecuatoriano, Año III, N° 3, 1955, pp. 52—70.

Primer bosquejo histórico especial de la ciencia folklórica ecuatoriana. Prefiero aceptarlo con reservas, pues incluye numerosas fuentes de poco valor. Le falta selección crítica. Entre los principales tópicos, informa sobre los siguientes: Asociación Ecuatoriana de Antropología (pp. 52, 64), Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía (pp. 60—61, 64), Mera (pp. 53, 62), Santiana (p. 60), Cornejo (p. 62), Primer Festival de Danzas Indígenas (p. 65), Moreno (p. 65), Toscano Mateus (p. 67).

66. **Psicopatología y psicopedagogía del cuento infantil.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1955, 200 pp.

Libro precursor en América sobre folklore y educación. Desgraciadamente, carece de bibliografía y de un sistema

correcto de citas. Por otra parte, no indica el área de las piezas que toma para ejemplos y resulta difícil, al lector, identificar el folklore ecuatoriano entre tanto material del folklore universal. Lo comenté en mi **Folklore y Educación**. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1961, 315 pp. Véase pp. 149—156.

67. **Las mingas en el Ecuador.** Quito, Editorial Universitaria, 1957, 168 pp.

Tesis presentada al III Congreso Latinoamericano de Sociología, al cual compareció el autor como Delegado del Grupo América. Es una exhaustiva monografía. Trata el "origen y supervivencia de las mingas", el "cooperativismo comunal de los grandes pueblos prehispánicos", "las mingas en la Colonia y la República", los "tipos de mingas", "la mingo en la novela", las "mingas viales", las "mingas agrícolas", las "mingas regadizas", las "mingas de construcción de casas", las "mingas que erigen pueblos", las "mingas de mejoras urbanas", etc. Y aporta valiosos datos acerca de las siguientes voces folklóricas: jaguay, 17—18; paqui, 18; turus, 18; misha, 19; sangre de Cristo, 21; folklore secreto, 21; huasipichay, 139—143.

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

68. **Del folklore ecuatoriano. Los nacimientos.** Quito, Museo Histórico, N° 31, agosto de 1958, pp. 162—195.

Es una de las primeras y mejores contribuciones al conocimiento folklórico de la navidad ecuatoriana. Aporta datos, pormenorizados, sobre las siguientes voces, entre otras: Nacimiento, 162; Pase del Niño, 169, 179—181; Misa del Niño; agua de canela, 178; puntitas, 178; gloriado, 178; anisado, 178; pastorela, 182—195; loas, 186—193; villancicos, 183—186; ángel, 193—195; diablo, 193—195.

69. **Expresión ritual de comidas y bebidas ecuatorianas.** Quito, Humanitas, II: 1, Editorial Universitaria, 1960, pp. 37—84.

Uno de los primeros y raros trabajos de interpretación del folklore ecuatoriano, en el caso circunscripto al ámbito

de los alimentos. Contiene muchas ideas originales del autor y reboza de hipótesis sobre la función ritual de la chicha (pp. 39, 41, 47, 48—50), las ofrendas del día de finados (pp. 51—60), los bocados de Corpus Christi (pp. 60—67) y la fanesca (67—75).

70. **Addenda** al trabajo de C.N. **El folklore educacional en el Ecuador**. Quito, Filosofía, Letras y Educación, N° 28, 1960, pp. 241—245.

Respuesta a las consideraciones críticas que formulé en mi **Folklore y Educación** sobre la contribución de Guevara al folklore educativo ecuatoriano.

71. **Comidas y bebidas ecuatorianas**. Lima, Folklore Americano, Año VIII-IX, N° 8—9, 1960-1961, pp. 217—284.

Enumeración de 303 platos tradicionales del Ecuador y 48 bebidas también tradicionales. Digo enumeración porque ninguno de ellos está estudiado con profundidad. Por otra parte, si bien el autor considera su trabajo como el primero, debemos tener en cuenta cinco valiosos aportes anteriores, entre otros: el de Cevallos, en 1889; el de Reinburg, en 1923; el del Padre Rodríguez Sandoval, en 1949, sobre la alimentación de los indios ecuatorianos en general; el de Antonio Santiana, también en 1949, sobre la alimentación de los Mojarra; y el de Gonzalo Rubio Orbe, en 1956, sobre la alimentación en el área de Punyaro. El verdadero valor de este aporte de Guevara sólo reside en su cantidad de piezas.

72. **Balance sobre el estado actual de las investigaciones folklóricas en el Ecuador**. En **Primera Mesa Redonda Ecuatoriana de Folklore**. Quito, Humanitas, Año III, N° 2, Octubre de 1962, pp. 46—87.

Ampliación del trabajo del mismo autor, **Breve ojeada sobre el desarrollo científico del folklore en el Ecuador**, aunque, nuevamente, sin criterio selectivo. Trae fuentes sobre el folklore poético, el narrativo, el lingüístico, el mágico y el social.

HASSAUREK, F.

73. **Four years among Spanish-Americans.** New York, Hurd and Houghton, 1868. Apud TOSCANO, Humberto. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX.** Quito, Biblioteca Mínima Ecuatoriana, 1960, 580 pp. Véase pp. 348—354.

Chagras, alza, toro. El baile negro denominado "bundi" y el baile indígena de "los sanjuanés" en Cayambe. Dichas descripciones son de altísimo valor retrospectivo para el folklore ecuatoriano, en virtud de su objetividad y de sus detalles.

HERRERA, Pablo

74. **Apuntamientos de algunos sucesos que pueden servir para la Historia de Quito, sacados de las actas del Concejo Municipal y del Cedulario de la Corte Suprema.** 1851. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Tomo II, 2ª parte. Quito, Editorial Artes Gráficas, 1942, 140 pp. c/ilustrs.

Fiestas, 51—54; pulpería, 54; carreras de caballos, 52; ruedas, 52; montantes, 52; castillos, 52, 77; toros, 52; máscaras, 52; tablados, 52; hogueras, 52; oro, 52, 54; cañas, 52—53; alcancías, 53; villanos, 53; entradas, 53; autos, 53—54; coca, 54; chirimías, 76, 77; instrumentos musicales, 77; churos, 101.

HIDALGO, J. Nicolás

75. **Un puñado de refranes criollos.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1952, 93 pp.

Excelente colección de 117 piezas, así clasificadas: 31 "refranes criollos auténticos"; 36 "refranes posiblemente criollos"; 12 "refranes infantiles"; 26 "comparaciones criollas" y 12 "glosas de algunos refranes curiosos de El Quijote". Todas están comentadas con criterio y erudición. Sin lugar a dudas, es ésta la mejor obra ecuatoriana sobre el tema, hasta ahora. Y como fue publicada, originalmente, en 1942, aunque en fragmentos de revistas, le

pertenece el mérito de ser también la primera obra sobre esta clase de estudios, en el Ecuador.

HOLINSKI, Alexandre

76. **L'Équateur. Scènes de la vie sud-américaine.** Paris, Amyot, Editeur, 1861, 250 pp.

"Hamacs", 14; "Chapeaux de paille", 15; "Fêtes populaires", 169—170; "Recette médicale", 225—227. Es uno de los viajeros que más aportaron datos al folklore ecuatoriano. Sus páginas sobre la abolición de la esclavitud (pp. 56—60) y el prejuicio de color (pp. 242—244), por otra parte, son hoy indispensables a la literatura científica afroecuatoriana.

HOLLANDA, Guy de

77. **As características da economia do Paraguay no fim do século XVIII e seu papel no Vice-Reinado de Buenos Aires.** Rio de Janeiro, Boletim de História, Ano III, Nº 6, 1961, pp. 79—122.

Brevísima referencia al uso del mate en Quito colonial.

JARAMILLO ALVARADO, Pío

78. **El indio ecuatoriano. Contribución al estudio de la sociología indoamericana.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1954, 526 pp. c/ilustrs.

No es un libro de folklore, pero interesa a éste como fuente complementaria acerca del concertaje, el montubio, el cholo, etc.

JARRIN, Segundo E.

79. **Las fiestas de San Pedro y los "Aruchicos". En Cincuentenario Cantón "Pedro Moncayo".** Quito, 1962, pp. 36—37.

Los aricuchicos y los diablo-humas. Instrumentos musicales. Castillos. Descripción del auto popular.

JIJON Y CAAMAÑO, J.

80. **Nueva contribución al conocimiento de los aborígenes de la Provincia de Imbabura de la República del Ecuador. (Conclusión).** Quito, Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos, Vol. IV, Nº 11, Marzo-Abril de 1920, pp. 183—244.

Parte final de una obra fundamental en los estudios arqueológicos y etnográficos ecuatorianos. Jijón y Caamaño fue uno de los más altos exponentes de las Ciencias del Hombre en el Ecuador, a comienzos del siglo. Algunos tópicos interesan al folklore: huacas, 194; demonio, 194, 195; chicha, 194.

JIMENEZ DE LA ESPADA, Marcos

81. **Colección de yaravíes quiteños.** Madrid, Congreso Internacional de Americanistas. Actas de la Cuarta Reunión (1881). Imprenta de Fortanet, 1883, pp. 1—82.

Trabajo precursor en los estudios del folklore musical ecuatoriano y, como tal, absolutamente indispensable. Contiene 18 piezas todas pautadas y, algunas, con sus respectivas letras. Destaco sobre todo su importancia para el conocimiento de las siguientes voces: mashalla, albazo, jaguay, yumbo, San Juanito, yaraví y amor-fino.

KOLBERG, Padre Joseph

82. **Quito.** Traducción de Pepo Pawlik. Excerpta de **Nach Ecuador.** (1871). En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustrs. Véase pp. 165—188.

Arcos, 176; voladores, 177; juego de la pelota, 177; carreras de caballos, 177; colaciones, 178; tristeza, 179; instrumentos musicales, 179. El Padre Kolberg nació en Elbing, 24. II. 1832 y falleció en Austria, 20. III. 1893.

LA CONDAMINE, M. de

83. **Journal du voyage fait par ordre du Roi, a l'Equateur, servant d'introduction historique a la mesure des trois**

premiers degrés du Méridien. En RUMAZO, José. **Documentos para la historia de la Audiencia de Quito.** Tomo V. Madrid, Afrodiseo Aguado, S.A., 1949, 338 pp. La 1ª edición del **Journal** es de París, L'Imprimerie Royale, 1751 (MDCCLI).

"Fête galante. Ballets de chevaux. Pantomimes". (pp. 123—125). "Fête à San Andrés". (pp. 126—127).

LARREA, Carlos Manuel

84. **Bibliografía científica del Ecuador.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana. Tomo I, 1948, 240 pp.; Tomo II, 1952, 319 pp.; Tomo III, 1952, pp. 325—559; Tomo IV, 1953, pp. 565—1027; Tomo V, 1953, pp. 1037—1196.

Parte IV: "Antropología, Etnografía, Arqueología, Lingüística, Folklore, Prehistoria, Historia Antigua".

I.EMOS R., Gustavo

85. **Semántica o ensayo de lexicografía ecuatoriana. Con un apéndice sobre nombres nacionales compuestos de raíces quichuas.** Guayaquil, 1920, 222 pp.

DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

Valiosa colección de americanismos (muchos de ellos ecuatorianismos), entre los cuales presentan semántica folklórica los siguientes: achira, ayahuasca, ayampaco, carabela, caspireleta, cazuela, cocada, concho, condumio, chichero, chimpín, chonta, chontaruro, chucula, chuchiqui, chupe, draque, guarumo, hallaca (u), humita, jipijapa, jumo (p. 118), lapo, mayorca, montubio, morocho, mote, muchín, pasillo, pelada, raspadura, repe, seviche, vincha y zamarro. Estos registros, sin embargo, no fueron hechos con otra preocupación sino la de la lingüística.

LEON, Luis A.

86. **Contribución del Doctor Paul Rivet al conocimiento científico de la República del Ecuador.** En México, **Miscellanea Paul Rivet Octogenario Dicata.** XXXI Congreso Internacional de Americanistas y Universidad Nacional Autónoma de México, 1958, Tomo II, pp. 305—321.

Apreciación general y sucinta de la obra de Paul Rivet sobre el Ecuador.

LINKE, Lilo

87. **El Hermanito.** Quito, El Comercio, 30 de setiembre de 1961.

λ La figura de un curandero místico. Curaciones con vegetales y con barro. "Operaciones" mágicas.

LISBOA, Conselheiro

88. **Relação de uma viagem a Venezuela, Nova Granada e Equador.** Bruxellas, A. Lacroix, Verboeckhoven E Cía, Editores, 1866, 389 pp. Transcripciones, con traducción al español, en ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Vol. II. Parte 1ª. Quito, Imprenta del Ministerio de Gobierno, 1941, 206 pp. c/ilustrs. Véase pp. 123—144.

Notable libro del viajero brasileño, Conselheiro Lisboa, quien era A. M. por la Universidad de Edimburgo, Miembro Correspondiente del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño y se decía católico y monarquista (p. 385). Hizo su viaje a los referidos países en 1852—1853. Narra hechos históricos, peripecias, etc. y realiza valiosas observaciones. Después de haber estado en Caracas, en donde describió a sus negros esclavos, pasó a Bogotá y de allí, finalmente, al Ecuador. Entre los numerosos datos que aporta sobre este país, son de interés folklórico los relativos a los trajes y a los personajes populares de las procesiones quiteñas, respectivamente, el Diablo, el Alma Santa, el Angel y el Cucurucho o Farricoco. Hizo de ellos excelentes dibujos documentales, hoy imprescindibles al estudio retrospectivo del folklore ecuatoriano (pp. 361, 366).

MALARET, Augusto

89. **Diccionario de americanismos.** 3ª edición, Buenos Aires, Emecé Editores, S.A., 1946, 835 pp.

Clásica obra de lingüística, con numerosas referencias al Ecuador, de entre las cuales interesan al folklore: can-dombe, morocho, cariucho, yuca.

MATEUS, Alejandro

90. **Riqueza de la lengua castellana y provincialismos ecuatorianos**, 2ª edición, corregida y aumentada. Quito, Editorial Ecuatoriana, 1933, 499 pp. La 1ª edición es de 1918.

Importante trabajo para el folklore ecuatoriano. Estudia: abrir boca, 27; agua, 6—7; barbas, 25; bitoque, 26; boca, 27; cacho, 38; camareta, 42; concho, 64; condomio, 64; cucaña, 79; cuco, 79; cucú, 79; chagra, 85; chamiza, 86; champuz, 87; chapo, 88; chaquiango, 88; chicha, 88; chihuahua, 89; chihuil, 89; choclotanda, 91; chulla, 93; fandango, 157; figurero, 161; figurita, 161; fritada, 168; gallera, 43, 173; gallero, 173; gallo, 173; gloriado, 177; huasicama, 198; huasipungo, 198; inocentes, 205; jocha, 212; juanesca, 212; loco, 229; longo, 229; manjar prieto, 161; mate, 247; mazamorra, 249; mazapán, 250; mondongo, 263; moros, 266; oro, 291; pinganillo, 338; pingullo, 338; pinol, 338; pondo, 346; prioste, 354; pristiño, 354; pulpería, 360; punche, 361; rapingacho, 373; rayuela, 375; tostado, 43; yumbo, 494; zamarro, 495; etc. Hay numerosos refranes que ilustran éstas y otras voces, refranes que deben ser reclasificados aparte. Ejemplos con las ideas de "barba", "bitoque" y "boca": "Dios da barbas a quien no tiene quijadas"; "Poner las barbas en remojo"; "La misma jeringa con otro bitoque"; "Beber a boca de jarro"; "Decir uno con boca de ángel, de profeta"; "Tener uno boca de trapos"; "Disparar, herir, a boca de jarro"; "En boca cerrada no entra mosca"; etc.

MERA, Juan León

91. **Antología ecuatoriana. Cantares del pueblo ecuatoriano**. Compilación formada por..., M.C. de la Real Academia Española y de la de Buenas Letras de Sevilla; precedida de un estudio sobre ellos, ilustrada con notas acerca del lenguaje del pueblo y seguida de varias Antiguallas Curiotas. Quito, Academia Ecuatoriana, Imprenta de la Universidad Central del Ecuador, 1892, 504 pp.

Libro precursor. Contiene más de dos mil piezas ordenadas en 23 grupos: religiosos, sentenciosos y morales, ama-

torios, tristes, celos, desdenes y desprecios, diversos, etc. Contiene, además, un estudio previo sobre la poesía popular ecuatoriana y, en apéndice, algunas "Antiguallas curiosas".

MEYER, Hans

92. **In den Hoch-Anden von Ecuador: Chimborazo, Cotopaxi, etc.** Mit 3 farbingen Karten und 138 Abbildungen auf 37 Tafeln. Berlín, Dietrich Reimer (Ernest Vohsen). 1907, 552 pp. Hay una traducción al español por Jonás Guerrero, **En los altos Andes del Ecuador: Chimborazo, Cotopaxi, etc.** Quito, Anales, Tomo LXI, N° 306, Octubre de 1938, pp. 1363—1569 (Concluirá).

Arrieros, 19, 47, 65, 98, 261, 345, 415; cholos, 44, 61, 104; tambos, 19, 98, 104, 400; vaqueros, 116, 268, 312, 322.

M. E. y L. C.

93. **El nuevo viajero universal en América, o sea historia de viajes sobre la provincia y antiguo reino de Quito.** Barcelona, Imprenta de A. Bergues y Compañía, 1833, 121 pp.

DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

Fiestas populares, negros, trajes populares, bailes, aguardiente, el mate. Plagio del trabajo de Julio FERRARIO, **Las costumbres antiguas y modernas de todos los pueblos de la América**, escrito en italiano en el siglo XVIII y recientemente traducido al español por Eduardo Samaniego y Alvarez en su parte referente a Quito. (Apud TOSCANO, Humberto. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX.** Quito, Biblioteca Mínima Ecuatoriana, 1960, pp. 513—546). Demuestro el plagio, a dos columnas, en mi **Diccionario del Folklore Ecuatoriano**. En razón de esto, los señores M. E. y L. C., quienes convenientemente ocultan sus nombres por extenso, no deben más ser usados en la bibliografía americana. Lo dicho se refiere sólo, por supuesto, a la obra en aprecio. Pero creo que sería muy conveniente, en consecuencia, tomar con reservas, también, de ahora en adelante, los otros libros de esos autores, a saber: **El nuevo viajero universal en América, o sea historia de viajes**

sobre el antiguo Perú. Barcelona, Imprenta de A. Bergues y Compañía, 1832, 120 pp. // **El nuevo viajero universal en América, o sea historia de viajes a los antiguos países de Tierra firme y Bogotá, después Nuevo Reino de Granada.** Barcelona, Imprenta de A. Bergues y Compañía, 1833, 148 pp. Me han impresionado tan mal estos señores M. E. y L. C. que ni siquiera recomiendo su "lámina fina perfectamente iluminada, que representa habitantes de Quito en traje del país".

MOLINARY, Samuel

94. **Diccionario. Localismos agrícolas.** Washington, Unión Panamericana, 1957, 175 pp.

Trabajo perfectamente dispensable en la bibliografía ecuatoriana, ya folklórica, ya agronómica, puesto que las letras ecuatorianas cuentan, al respecto, con las memorables contribuciones de Luis Cordero, **Enumeración botánica**, ¿1911?; M. Acosta Solís, **Nuevas contribuciones al conocimiento de la Provincia de Esmeraldas**, 1944, pp. 271—285; y Rubio Orbe, **Punyaró**, 1956, pp. 180—183. Esto sin extendernos a los vocabularios de Gustavo R. Lemos, **Semántica...**, 1920; Alejandro Mateus, **Riqueza de la lengua castellana**, 1933 y Alfonso Cordero Palacios, **Léxico de vulgarismos azuayos**, 1957. Es evidente que el objetivo del autor fue divulgar y poner en manos de los agrónomos y personas interesadas en la vida rural un vocabulario técnico. Pero se podrían elaborar miles de libros como éste, si la probidad profesional no exigiera objetividad en las citas. Teniendo a mano el clásico **Diccionario de Americanismos**, de Malaret, ¿por qué el señor Samuel Molinary no lo tomó por modelo? De las dos, una: o en la OEA se hacen las cosas apuradas y por encomienda, o el señor Molinary no sabe escribir. Justos y buenos reparos ya le hizo Humberto Toscano, **Un diccionario y unas apostillas**, Quito, El Comercio, 30 de abril de 1961.

MONSALVE POZO, Luis

95. **El indio. Cuestiones de su Vida y de su Pasión.** Cuenca, 1943, 545 pp.

Libro lírico sobre problemas de ciencia (!!!). Una de las máximas preocupaciones del autor es demostrar "erudición", pero del siguiente modo: "... nosotros seguiremos todos estos caminos de la biotipología, para llegar a la vida del indio en el Ayllu: las enseñanzas del viejo maestro Letamendi, las de Mac Auliffe, las de Viola y Pende, la fina y penetrante lógica del Profesor Kretschmer y las doctrinas del **conductismo**, que partiendo de Pavlov, se hicieron carne en Bechterew y Waston... Es así cómo, desde todos los caminos, aún desde las rutas avisaes de Freud, de Adler y de Yung (**Sic.** Escribase Jung), iremos hacia la vida, el soma y el espíritu del indio..." (p. 47). ¡Qué manera de engañar al lector! En menos de diez líneas, el señor Monsalve declara conocer nada menos que once autores internacionales ¡y de los más difíciles y complejos en sus teorías! Sus conclusiones sobre, por ejemplo, la vida psíquica del indio, son absurdas (pp. 305, 323). Criterio bibliográfico de citas, no hay ninguno. En definitiva, es un ensayo con buenas ideas, pero mal planteadas. Para la ciencia folklórica, sirve indirecta y complementariamente al estudio del concertaje (pp. 261—264), de la embriaguez (pp. 329—331), de las cholas (pp. 459—461) y del montubio (pp. 466—469).

96. **La industria del sombrero de paja toquilla.** En **Cuestiones indígenas del Ecuador.** Vol. I. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1946, pp. 96—125. Transcripciones en COLUCCIO, Félix. **Antología ibérica y americana del folklore.** Buenos Aires, Guillermo Kraft Limitada, 1953, 320 pp. Véase pp. 127—129.

Valiosa e indispensable monografía de campo. Es tan grande la diferencia de orientación y estilo entre este trabajo, de 1946 y **El indio...**, de 1943, que se puede hablar de un extraordinario progreso por parte de su autor. Efectivamente, lo subjetivo, en esta obra, desapareció considerablemente, y aquella anterior obsesión de demostrar erudición no subsiste. Felicito al señor Monsalve Pozo, sinceramente. Capítulos: "La materia prima; Mano de obra y tipo de economía; Del azocado y del empaque; El sombrero de EE.UU.; Tejedores, perros y comisionistas; Las casas exportadoras; Los importadores mayoristas de EE.UU. y la OPA; Dólares y sures en acción; etc."

MORENO, Segundo Luis

97. **Música y danza autóctonas del Ecuador.** Quito, Editorial Fray Jodoco Ricke, 1949, 161 pp. Edición bilingüe: **Indigenous music and dances of Ecuador.** Transcripciones en COLUCCIO, Félix. **Antología ibérica y americana del folklore.** Buenos Aires, Guillermo Kraft Limitada, 1953, pp. 121—125.

Libro fundamental y precursor, con numerosos datos de campo. Intenta interpretar el folklore ecuatoriano por medio de la teoría heliolátrica. Interesan sobre todo sus explicaciones referentes a: abagos, 101—104, 127—129; Alférez, 95; ashanga, 107; baile de cintas, 107; bocina, 35; bomba, 149, 152; buitres, 75; Cabeza de danzante, 110; cadena, 148; cadena doble, 148; calle de honor, 152; Cantoras, 116; Capitán, 95; carnaval, 86—87; cascabeles, 30—31, 78, 105, 113; chaqui, 117, 119, 134, 136; chicha, 45, 84; chilchil, 31; chirimía, 35—36; chonta, 149; cola, 110; corona, 148; Corpus, 96—99, 101—104, 106—107, 111—116; cuatro esquinas, 152; cuernos, 35, 113; culebrilla, 152; cuiquingas, 93—95; cushma, 79, 114, 115; daga, 78; danzantes, 77—78, 97—98, 100, 109, 112, 113; diablitos, 78, 146, 154—156; entrada, 98—99; espada, 115; hindu, 110; frente a frente, 152; guión, 92—93; guionera, 92—93; hualccas, 116; huilca, 152; Inocentes, 75; juego del pañuelo, 152; llauto, 107, 115; llaveros, 93—94; matanza, 156—158; mishqui yapac, 152; música, 79, 82, 83, 94, 98—99, 101—104, 106—107, 115, 128—129, 131—132, 137—144, 151—153; Navidad, 75; Ofrenda del toro, 152—153; oshotas, 113, 114; osos, 75; palla, 108; paruntsi, 37—38; pasamano, 148; perros, 75; pífano, 31—32; pingullo, 31—32, 94, 108; Primer Festival de Danzas Indígenas, 103, 123—144; pumas, 75; puñu-paqui, 84—85; quena, 36; quipadores, 114—115; rienda, 148; rondador, 33—34; ropa perdida, 152; rucus, 105—106, 130—133, 151—153; Sacha-runas, 75; sahumadores, 93; San Juan Evangelista, 76—85; segadores, 115—116; Segundo Festival de danzas indígenas, 145—158; Semana Santa, 88—95; Señor de Belén, 69; serrucho, 152; tambor, 29—30; tambora, 29; trenza, 148, 152; tunduy, 39—40; vaqueros, 114; ve-

nia, 99; yumbos, 106—107, 117—118, 137—144, 146—150; zapatilla, 152.

98. **La música de los Incas.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957, 179 pp.

Severa crítica al libro de Raúl y Margarita D'Harcourt, **La musique des Incas et ses survivances.** Interesa, además, por los siguientes tópicos: albazo, 84—85; curiquinga, 150; cuy, 45; mashalla, 51, 83—84; sanjuanito, 136—138; yaraví 25, 79.

MUÑOZ SANZ, Juan Pablo

99. **La música ecuatoriana.** En **Realidades ecuatorianas.** Quito, Editorial Universitaria, 1938, pp. 185—218.

Consideraciones teóricas sobre el tema, sin aportes originales al conocimiento del folklore ecuatoriano, por lo que puede ser dispensable en nuestra bibliografía.

OBEREM, Udo

100. **Espíritus y brujos en las riberas del Napo.** Quito, Humanitas, boletín ecuatoriano de antropología. Año I, Nº 1, 1958, pp. 76—83.

Registra el aya-huasca en 1958, entre los Quijos, indios cristianos de las riberas del Napo.

ORTIZ, Fernando

101. **Los instrumentos de la música afrocubana.** Tomo II. La Habana, Dirección de Cultura del Ministerio de Educación, 1952, 344 pp.

Clasifica al alfandoque esmeraldeño en la familia de los "instrumentos sacuditivos".

ORTON, James

102. **Los Andes y el Amazonas; o Notas de un Viaje de Guayaquil a Pará.** (1867). Traducción del inglés por Luciano

Andrade Marín. En ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. II, 1ª parte. Prólogo y notas por... Quito, Imprenta del Ministerio de Gobierno, 1941, 206 pp. c/ilustrs. Véase pp. 169—186.

Atahualpa, 169; toros, 183; peleas de gallo, 184; carnaval, 184; mascaradas, 184.

OSCULATI, Cayetano

103. **Esplorazione delle Regioni Equatoriali lungo il Napo ed il fiume delle Amazzoni. Frammento di un viaggio fatto nelle due Americhe negli anni 1846-1847-1849**. Milano, Tipografia Bernardoni, 1850. En TOSCANO, Humberto. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX**. Quito, Biblioteca Mínima Ecuatoriana, 1960, 580 pp. Véase pp. 307—310.

Tipos populares, pinganillas, bolsiconas, aspectos religiosos, almas santas, diablitos, danzantes, fiestas tradicionales.

PATINO, Víctor Manuel

104. **Muestra folklórica del litoral pacífico de Ecuador, Colombia y Panamá**. Caracas, Archivos Venezolanos de Folklore. Años VIII-IX. Tomos V-VI, N° 6, 1959-1960, pp. 105—134.

Coplas sobre la naturaleza, vivienda y menaje, vestidos y ornamentos, agricultura, comidas y bebidas, comercio, transporte, tecnología, medicina popular, tipos populares, ciclo de vida, etc., etc. Desgraciadamente, no están relacionadas a las áreas de registro, siendo presentadas en un solo haz. Las notas al final son eruditas y muy útiles.

PEÑAHERRERA DE COSTALES, Piedad y COSTALES SAMANIEGO, Alfredo

105. **Katekil o historia cultural del campesinado del Chimborazo**. Quito, Llacta, Año II, Vol. IV, 1957, 322 pp. con ilustrs.

Límites geográficos; demografía; división político-territorial del Ecuador; la tierra y su paisaje; la tenencia de la tierra. Area cultural mitimae; características somatológicas, vivienda, vestimenta, idioma, alimentación, etc. Area cultural puruhuay: vivienda, vestimenta, alimentación, trabajo, cultura espiritual, aculturación, conclusiones generales. Interesan al folklore, entre otras voces: maqui mañachi, 159; piedra de moler, 160; cushma, 165; poncho, 165; acial, 167; lliglla, 170; mashuas, 174; ocas, 174; huasipungo, 178—187, 305; concertaje, 181—182; huasicama, 187—189; chagracama, 189—190; piaras, 191; camari, 192—193; sueltos, 195; alcaldes, 205—208; danzantes, 205—208; ñaupador, 208; prioste, 209—212; folklore secreto, 211; jahuay, 213—222; paqui, 217; misha, 223; herramientas agrícolas, 224—225; buluhuay, 229—230; cuichi, 233; albino, 233; ciclo folklórico de los volcanes, 233; baños de purificación, 232; cholo, 234; chupa, 234; cutu, 234—237; bolsiconas, 235; chagra, 237; achachay, 243; quichuismos, 242—248.

106. **Yungu Ñan o historia cultural y social del campesinado de la provincia de Bolívar.** Quito, Llacta, Año III, Vols. V y VI, 1958, pp. 1—241 c/ilustrs.

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL
"Paisaje y geografía". Los Chimbus; toponimia, las yatas prehistóricas, ruinas de templos, demografía y división político-territorial, elementos culturales y formas de vida, movimientos de población, las salineras. Interesan al folklore: huasipungo, 134—135; aguardiente, 185—191; panela, 185—191; carnaval de Guaranda, 215—239; bomba, 214; décimas, 214—215; gallo compadre, 231—232; coplas, 223—231, 234—239; banda mocha, 214; contrapunteo, 223; corrida de gallos, 232.

107. **Coange o historia cultural y social de los negros del Chota y Salinas. Investigación y elaboración.** Quito, Llacta, Año IV, Vol. VII, 1959, 305 pp. c/ilustrs.

Interesan al folklore los conceptos vertidos sobre: huasipungo, 126—127; huasicama, 127—128; vivienda, 157—171; alimentación, 171—179; bomba, 191—211, y desafío, 192. Las otras partes son más importantes para la

literatura afro-ecuatoriana de una manera general y dentro de ella deben ser discutidas y apreciadas.

108. **Los Salasacas. Investigación y elaboración.** Quito, Llacta, Año IV, Vol. VIII, 1959, 171 pp. c/ilustrs.

Grupo indígena con muchos puntos de contacto con la población mestiza campesina. Los autores lo estudian ampliamente e informan acerca de su ubicación, origen, demografía, etimología y aspecto artístico. Traen capítulos, además, muy útiles para el folklore ecuatoriano: Vestimenta, 33—39; Magia, 45—87; Festividades religiosas, 88—108; Juegos, 109—123; Mitos y cuentos, 124—154. En dichos capítulos son valiosos los apuntes relativos a las siguientes voces: cushma, 34; chumbi, 35; Hiclla, 37—38; tupo, 38; wincha, 39; supay, 86—87; brujo, 81—82; alcalde, 93—98; pendonero, 94, 98—99; prioste, 99—100; capitán, 100; fundador, 100; caporales, 101—103; día de los difuntos, 103—105; Corpus Christi, 105—108; octava, 94, 105—108; cushpi, 113; Mama anga, 113; pelea, 114—116; huayro, 117—123; curiquinga, 126.

109. **El Chagra. Estudio socio-económico del mestizaje ecuatoriano.** Quito, Llacta, Año V, Vol. X, 1961, 283 pp. con ilustraciones.

Valioso estudio sobre el Chagra y su folklore: refranes, 132—145; adivinanzas, 145—146; coplas, 147—206; trajes, 207—243; magia, 245—264. Entre los trabajos de dichos autores, éste es realmente fundamental en nuestra bibliografía, pese la forma descuidada con que está elaborado. Consigna las siguientes voces, entre otras, enriqueciéndolas con buenas observaciones: cholo, 51—52, 104; chagra, 62—64; pinganillo, 66; llapango, 66; aloja, 90; allulla, 90; achoccha, 90; ayampaco, 91; acial, 92; agua corta, 92; agua larga, 92; jumo, 92; andariele, 92; bomba, 92; bollo, 93; bolsicono, 93; bambuco, 93; boliche, 93; bereju, 93; cuchicara, 94; carahuasca, 94; cuyaylia, 95; capillos, 95; caucara, 95; cuscungu, 95; concho, 96; capishca, 96; cachullapi, 96; cushpi, 96; cariuchu, 97; canguil, 97; camarico, 98; cushma, 98; concierto, 98; cuentayo, 98; chumbi, 100; chigualó, 100,

104; chichería, 101; chichero, 101; chucula, 101, 102; chuchuca, 102; chapo, 104; chuma, 104; chumado, 104; chingüero, 105; chufly, 105; champuz, 106; choclo, 106; chumales, 106; choglloanda, 106; chamiza, 107; chuchucara, 107; chicha, 107; chuzalongo, 107; duende, 108; draque, 108; fachallina, 109; guarisñay, 109; guallca, 109; guarapo, 109; guachacara, 110; guasá, 110; huanduya, 110; huasipichay, 111; humita, 111; huanduy, 112; huasipungu, 112; huaylanga; huiñaguilli; jocha, 113; jera, 114; jucho, 114; llapingacho, 114; malta, 115; macana, 115; maqui mashca, 115; mayto, 116; misha, 116; mamado, 116; mazamorra, 117; máchica, 117; mandinga, 117; macumba, 117, 118; mapapunga, 118; mishqui, 118; mistela, 118; ñaupador, 118; pingullo, 120; papaco, 120; pandado, 120; pondo, 120; punguiche, 120; paqui, 121; perrero, 122; rapadura, 123; rayuela, 124; rebozo, 124; runauchu, 124; saltashca, 124; soberado, 125; surumba, 125; sangría, 125; tasnu, 126; timbushca, 126; tuna, 126; taita, 127; tangán, 127; trago, 127; tullpa, 127; tupu, 128; tranquilla, 128; tabla, 128; talo, 128; tamal, 128; uyanza, 128; vincha, 129; zumbambico, 130; mapanagua, 130; quipar, 130; shushumbico, 131; ushurito, 131.

PEÑAHERRERA DE COSTALES, Piedad; COSTALES SAMANIEGO, Alfredo y BUCHELI, Fausto Jordán

110. **Tungurahua. Estudio socio-económico.** Quito, Llacta, N° 13, 1961, 443 pp. c/ilustrs.

Cinco leyendas: "La voladora" (192—196), "Galope Kaka" (196—201), "Quinto cuchos" (201—207), "El carhunco" (207—209), "El hombre y el diablo" (210—212) y "Palla y el tesoro de los llanganatis" (212—218). Además, datos sobre las siguientes voces, entre otras: plañidera, 218—222; coplas, 222—230; carnaval, 226—229; día de difuntos, 230—233; fiestas, 230—234; navidad, 233—234; cama-mulas, 233; Corpus, 234; osos, 234, 239, 369; castillo, 235; magia médica, 234—246; mal de mamapo'a, 241; mal del cerro, 242; lasipa, 242; huasipungo, 273—312; ferias, 408—415 y baile del gato, 229—230.

PFEIFFER, Mme. Ida

111. **Mon second voyage autour du monde.** Traduit de l'Allemand avec l'autorisation de l'auteur par W. de Suckav. Deuxième édition. Paris, Librairie de L. Hachette et Cie., 1859, 633 pp. La 1ª edición de **Meine zweite Weltreise** fue publicada en 1856, en Viena.

"Hamacs", 443; "Fêtes religieuses", 475—476; "Un combat de taureaux", 486—487. Desgraciadamente, al lado de las observaciones objetivas acerca de estos temas, la viajera no supo tejer ninguna consideración subjetiva que fuera serena y razonable. Todo lo de Ecuador le pareció extremadamente reprochable.

POESIA POPULAR...

112. **Poesía popular, Alcances y Apéndice. Indices.** Quito, Biblioteca Ecuatoriana Mínima, 1960, 653 pp.

Contiene transcripciones del libro clásico **Cantares del pueblo ecuatoriano**, de Juan León Mera y de la **Historia de la literatura ecuatoriana**, de Isaac J. Barrera. Refleja cierta confusión al presentar, también como poesía popular, composiciones eruditas del Dr. Luis Cordero. Los titulados, "Alcances", "Apéndice" e "Indices" no son relativos a la Poesía Popular, sino a la "Biblioteca Ecuatoriana Mínima". Un poco más de cuidado daría más relieve al tema que encierra dicha Biblioteca. Interesa, también, por sus referencias a las siguientes voces: lliclla, 311; macanita, 131; oxotas, 311; tupu, 311; gallo, 313. Contiene, además, una colaboración de Justino Cornejo: **Cantares de la Costa Ecuatoriana** (pp. 157—173).

PRIMERA MESA...

113. **Primera Mesa Redonda Ecuatoriana de Folklore.** Quito, Humanitas III, 2 de octubre de 1962, pp. 46—87.

Informe completo del Grupo América sobre este conclave. Trabajos presentados. Conclusiones y recomendaciones. Indispensable a la sistemática y bibliografía de bibliografías del folklore ecuatoriano.

RECOGEN ASPECTOS...

114. **Recogen aspectos del folklore en la provincia del Chimborazo.** Quito, El Comercio, 13 de setiembre de 1962.

Reseña crítica de **Folklore de Licán y Sicalpa**. Trae una relación de nuevos datos que deben ser investigados.

REINBURG, Pierre

115. **Gastronomie équatorienne.** Paris, Revue d Ethnographie, Nº 14, 1923, pp. 123—138.

Trabajo clásico del folklore alimenticio ecuatoriano. Contiene 75 registros de comidas y bebidas autóctonas, una introducción sobre la importancia del estudio de la alimentación en general y consideraciones de conjunto sobre la cocina ecuatoriana. Es el primer estudio sistemático sobre el tema y, como tal, debe siempre ser consultado, pese a sus posibles errores en la escritura quichua.

RIVET, Paul

116. **Costumbres funerarias de los indios del Ecuador.** Traducción incompleta del francés por C. de Gangotena y Jijón. Tulcán, Revista del Colegio Nacional "Bolívar", Nº 5 y 6, diciembre de 1951, pp. 79—95. (Quito, Talleres Gráficos "Minerva"). La 1ª edición de esta traducción apareció en Quito, Boletín de la Biblioteca Nacional, Nueva Serie, Tomo II, 1927, pp. 1—36. La edición original, francesa, es de 1926: **Coutumes funéraires des indiens de l'Équateur.** Paris, Actas du Congrès International d'Histoire des Religions, tenu a Paris en octobre de 1925, Paris, 1926, Tomo I, pp. 376—412.

Trabajo precursor y fundamental sobre el tema. Aunque haya sido editado en 1926, su autor expuso los puntos esenciales que lo componen, en la sesión del 6 de diciembre de 1910, de la Sociedad de Americanistas de París. Estudia dichas costumbres funerarias entre los indios de la Provincia del Azuay (localidades Gushu, Paute, Déleg, Azogues, Quingeo y Gualaceo); Provincia del Chimborazo; Provincia de Pichincha (Quito); Provincia de Imbabura y

Provincia del Carchi (Maldonado). Luego reúne un anterior informe de Karsten y, finalmente, elabora conclusiones. Contribuye al estudio de las siguientes voces, entre otras: mala visión, 79—80; palmas de Ramos, 80; aguardiente, 80; cuy, 80; guayru, 80, 84, 86, 92; cuscungu, 80—81, 85; ají de cuy, 81, 82; gloriado, 82, 94; baños de purificación, 83, 84, 85; chicha, 86; Muyupa, 87; varas, 87; troncha, 87; guarapo, 87; coca, 88; baile, 88. Dicha traducción de C. de Gangotena y Jijón es incompleta, sin las ilustraciones musicales del original y aún sin la bibliografía. La edición francesa, en cambio, es magnífica y revela todo el empuje del gran Rivet. Necesariamente, urge sea hecha una traducción que se recomienda por sí sola.

RODRIGUEZ SANDOVAL, Leonidas

117. **Vida económico-social del indio libre de la sierra ecuatoriana.** Washington, The Catholic University of America Press, 1949, 137 pp.

Alimentos de los indios, 72—78; prácticas mágicas, 85; bebida, 94; mingas, 96; compadrazgo y noviazgo, 96—100; funeral, 101—102; fiestas populares, 103—108; etc. Valioso repositorio de datos, muchos de primera mano, pese a que el autor no discrimina los grupos indígenas estudiados.

RUBIN DE LA BORBOLLA, Daniel F.

118. **La situación de las artes populares en el Ecuador.** México, América Indígena, Vol. XV, Nº 1, Enero, 1955, pp. 69—76.

Aspera crítica a las ideas de Jan Schreuder difundidas a través del artículo de Raúl Salinas, **Manual arts in Ecuador**, México, América Indígena, Vol. XIV, Nº 4, Octubre de 1954, pp. 315—326. Le parece "grave y peligrosa la idea de Schreuder y sus ensayos para modificar el sentido estético de las artesanías ecuatorianas. Usar motivos precolombinos en vez de inspirarse en el arte indio antiguo, cambiar el diseño ecuatoriano moderno, su colocación y colorido es un crimen tan grande como obligar al indio o

al artesano a que haga su obra con el gusto nuestro por creer que nosotros somos más sensibles que él" (...) "Es necesario que se entienda, que las artesanías manuales no pueden competir en producción con la máquina. Si se desea gran producción, calidad, técnicas y diseños nuevos será necesario esclavizar nuevamente al indio y forzarlo a trabajar con el látigo" Etc., etc. Se trata de una crítica elaborada desde los puntos de vista generales de la antropología cultural aplicada. "Ecuador necesita defender, cuidar, conservar, proteger y estimular sus artesanos tradicionales..." etc.

RUBIO ORBE, Gonzalo

119. **Nuestros indios. Estudio geográfico, histórico y social de los indios ecuatorianos, especialmente aplicado a la provincia de Imbabura.** Quito, Imprenta de la Universidad, 1946, 382 pp.

"Tesis previa a la obtención del título de Profesor de Enseñanza Secundaria, en el Instituto Superior de Pedagogía". Aspecto geográfico de Imbabura; aspecto histórico; la realidad social en la actualidad; las posibilidades futuras. Buen análisis del sincretismo católico-solarista (pp. 296—298) y de los aspectos negativos del aporte eclesiástico a la cultura indígena (pp. 299—304). Entre otras voces, estudia: concertaje, 153, 163, 170; priostazgos, 162, 163; trabajo, 221—224; vestido, 239—241; alimentación, 241—244; alcoholismo, 244—250, 270, 161; chicha, 249; chufly, 249; ciclos folklóricos, 269; pelea, 274; totem, 278; tabu, 278; ñaupadores, 286; lechero, 297; magia médica, 305—311; etc.

120. **Punyaró. Estudio de antropología social y cultural de una comunidad indígena y mestiza.** Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1956, 430 pp.

Valiosa y fundamental monografía. Muy rica en observaciones objetivas y críticas. El autor, antropólogo profesional, reafirma con este trabajo su justo prestigio de investigador serio y capaz. Véase: agricultura, 125; are-

pas, 101; avillas, 101; bolas, 203; acompañamiento, 290; agrado, 311, 351; aguatero, 308; ayuda, 208; bandolín, 242; boda, 132; cabecilla, 165, 309; caca de perro, 100; cara mote, 99; casamiento, 353, 357; catules, 99; coladas, 100—101, 261; conejera, 307; coraza, 291, 306—316; costra, 292; cuete, 308; cutana rumi, 51; chagua sara, 100; chichería, 260; chifi mote, 99; chillo, 97; chollo, 99; chucchu, 175; chuchuca, 99; chuchaqui, 307, 308; chufiai, 257; chullpi, 97; escondidas, 204; espanto, 175, 179; estanco, 260, 261, 290; haya lanza, 370; hechizo, 175; huandango, 97; huchuyacu, 40; huma pascai, 313; librillo, 88; luna, 272—273; maíz quemado, 369; maleficio, 175, 179; mal viento, 175, 179, 273, 276—277; maqui mañachic, 208; mayordomo, 298; mediano, 42, 316; misa rurrai, 289, 291—295; modismos, 251; mote blanco, 99; mote pelado, 99; muñequita, 204; ñaupador, 290—291; obligación, 9, 208, 293, 317; palabrai, 357; partidas, 297—299; pavo, 370; pegadas, 204; pelea, 209, 299, 302—305; pelota, 203; prender botella, 369—370; primicia, 286—287; primiciero, 286; quimbolitos, 99; revolcadas, 204; rosca, 101; Sangre de Cristo, 97; sara mote, 99; sin que te roce, 204; soberado, 36; socorro, 312; soplado, 175, 179; tabardillo, 175, 179; tamales, 99; tandacuchita, 370; tauna, 260, 261; telar, 146—152, tono, 290; toponimia, 252; toro capitán, 309—310; tortas, 203; torta de choclo, 100; tortolita, 101; tostado, 89; treinta y uno, 88; triángulo, 298; uchu rumi, 52; última teja, 316; venado, 204; viejo y vieja disfrazados, 370; volatería, 291, 308; etc., etc.

SALINAS, Raúl

121. **Manual arts in Ecuador.** México, América Indígena, Vol. XIV, N° 4, octubre de 1954, pp. 315—326.

"... estas labores se han manifestado hasta hace poco como una **industria** casera, sin organización, sin orientación coordinada, ni artística, ni económica..."

El Punto IV se propuso resolver esta situación, pero al articulista no le parece que dicho organismo tuvo buen éxito. En cambio, elogia la labor del Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía y la de Jan Schreuder.

SALVADOR LARA, Jorge

122. **Un año más de investigación antropológica en Quito.** Quito, Informe leído en la Asamblea Anual de la Asociación Ecuatoriana de Amigos de la Arqueología, el 20 de febrero de 1963. Quito, Humanitas IV:1, 1963, pp. 71—82.

La alimentación ecuatoriana en la prehistoria. El canguil, el cuy, el camote, la chicha, etc.

SANTIANA, Antonio

123. **Los indios Mojanda. Etnografía y folklore.** Quito, Revista Filosofía y Letras, N 4—5, Octubre de 1948—Marzo de 1949, pp. 238—274 c/ilustrs. Transcripciones en Madrid, Mundo Hispánico N° 25, Abril de 1950, pp. 47—49, bajo el título **El placer y el arte en la vida de los Mojanda.**

Investigación de campo de alto valor científico. Interesan al folklore: alimentación, pp. 245—247; cuy, 246; chicha, 246, 254, 255, 262; **tupos**, 249; sartas, 250; poncho, 251; tambor, 251; flautas, 251; rondador, 251; pingullo, 251; cantos, 252—253; casamiento, 256; ángel, 256, 257; mañai, 256; palabrai, 256; funerales, 257; brujos, 259; San Juan, 260; San Pedro, 260; palo ensebado, 260; San Luis, 261; toro, 261, 265, 266; coraza, 261, 263, 267; vestidora, 262, 266; volatería, 262; anaco, 263; rebozo, 263; tarros, 263; yumbos, 264, 267; colaciones, 265; prioste, 260, 266; cetro, 266; entradas, 267; loa, 267; etc.

124. **Antropología y Educación. ¿Cómo abordar el problema del conocimiento del hombre?** En **Congreso sobre enseñanza de Psicología, Antropología y Ciencias Biológicas.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1955, pp. 133—139.

Necesidad de introducir la enseñanza de la ciencia del folklore en la Universidad, conjuntamente con otras Ciencias del Hombre.

SCHREUDER, Jan

125. **Sobre las artes populares en Ecuador. Carta abierta al Dr. D. F. Rubín de la Borbolla.** México, América Indígena, Vol. XV, N° 2, Abril de 1955, pp. 159—164.

Hermosa respuesta a la crítica que le hizo Daniel F. Rubín de la Borbolla, en su artículo **La situación de las artes populares en el Ecuador**. México, América Indígena, Vol. XV, N° 1, Enero, 1955, pp. 69—76. Sustancioso ensayo de ideas acerca de la artesanía tradicional e indígena, en el Ecuador, desde el mirador de la antropología cultural aplicada. "Los artesanos necesitan encontrar un mercado para sus productos. Si es verdad que hay otras razones, aparte de la actual situación económica, por las cuales no pueden vender sus artículos, creo que esas razones deben ser analizadas. Sostengo que esto ocurre, precisamente, porque los artesanos están, por una u otra causa, olvidando sus tradicionales expresiones artísticas y produciendo pobres imitaciones de artículos fabricados a máquina".

SOLANO, Fray Vicente

126. **Estudios sobre Física e Historia Natural**. En Obras de... Precedidas de la biografía del autor por Antonio Borrero C. Tomo I, Barcelona, Establecimiento tipográfico de "La Hormiga de Oro", 1892, 493 pp. Véase pp. 313—471.

Chilchil, 358; coca, 358; torito, 364; zangu, 366; achira, 366—368; malviento, 421—422; guayusa, 429—430; magia médica vegetal, 313—471; hierba de Santa María, 421—422.

STEVENSON, W. B.

127. **Historical and descriptive narrative of twenty years residence in South America**. In three volumes. London, Longman, Rees, Orme, Brown and Green; Grapel, Liverpool; & Oliver and Boyd, Edinburgh, 1829. 1er. Vol. 439 pp.; 2do. Vol. 434 pp.; 3er. Vol. 467 pp. La edición francesa es de 1826: **Relation historique et description d'un séjour de vingt ans dans l'Amérique du Sud**. Paris, 3 vols.

Interesa fundamentalmente a los estudios retrospectivos del folklore peruano, chileno y ecuatoriano, a la vez que reviste gran importancia afroamericana. Stevenson fue de los viajeros que supo captar los hechos con cierta objetividad. Los datos ecuatorianos fueron observados en 1808 y están, en su mayoría, condensados en el tomo II:

hamaca, 208; música y danza, 210, 258, 262, 393—394; montubio, 249; cholo, 258; bandera, 262, 308; ángel, 262; chicha, 300, 315; poncho, 302, 305, 310, 410; indumentaria, 301—303; anaco, 304, 305; mascarada, 306, 307; inocentes, 310; marimba, 393; guitarra, 394; etc. Algunas páginas son perfectamente antológicas, como las relativas a las danzas de indígenas (262—263), los trajes diarios de las gentes de Quito (301—306), sus diversiones populares (306—310), etc. Unos datos afroecuatorianos, a su vez, se encuentran en las páginas 209, 295—296, 387.

TEJADA, Leonardo

128. **El arte popular en el Ecuador. En Ensayos. Trece años de cultura nacional: agosto 1944-1957.** Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957, pp. 197—213.

Informe sobre la Primera Exposición Nacional de Artes Manuales Populares, realizada en Quito, en octubre de 1952.

TOBAR, Carlos R.

129. **Consultas al diccionario de la lengua.** Segunda edición, Barcelona, Imprenta "Atlas Geográfico" de Alberto Martín, 1907, 509 pp. La 1ª edición es de Quito, Imprenta de la Universidad Central, 1900, 493 pp. Su primer capítulo fue publicado en 1890, Quito, Anales de la Universidad Central del Ecuador, Serie 4ª, N° 33, pp. 395—400.

Acial, 21; alfeñique, 34—35; anaco, 41—42; belermo, 64; bolsicono, 69; cacho, 81—82; canguil, 90; cariucho, 94; caucara, 102; colación, 114; concho, 121; cuco, 135; cucurucho, 136—137; curiquingue, 140; cuscungo, 141; cuy, 142—143; chagra, 146; chamiza, 150; champús, 150; chapo, 154; chiguil, 158, 402; chihuahua, 158—159; chingana, 162—163; choclo, 164; choclotanda, 164; chuchumecas, 167—170; chulpi, 172; chullaleva, 172; chuma, 173; churumbela, 176; foete, 248; gallo, 255; guagua, 264; jipijapa, 289; longo, 304; llapango, 307; llapingacho, 307—308; manjar blanco, 313—314; montubio, 332; mote, 333—334; oshota, 352—353; palo

ensebado, 359; pondo, 384; pristiño, 150, 390; quimbo-lito, 402; rayuela, 411; rebozo, 412; rocotín, 421; tamal, 402, 445—446; tambo, 446; roquilla, 462—463; vaca loca, 477; yuyos, 486. Obra fundamental en la bibliografía del folklore ecuatoriano por la cantidad de vocablos de la cultura popular, aunque en dichos registros prevalezca la intención gramatical en lugar de explicaciones antropológicas.

TOBAR DONOSO, Julio

130. **El lenguaje rural en la región interandina del Ecuador. Lo que falta y lo que sobra.** Quito, Publicaciones de la Academia Ecuatoriana, 1961, 299 pp.

Contiene numerosos términos folklóricos, v. gr.: alabado, albazo, anaco, camoreta, camote, canguil, cuy, chamisa, champús, chicha, chiguil, cholo, chucuri, chulla, chumarse, churo, gloriado, guarapo, jora, llapango, macana, mote, ojota, volatería, etc. Sin embargo, no están registrados para servir a los fines de la ciencia folklórica, sino a los de la lengua.

TOSCANO MATEUS, Humberto

ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

131. **El español en el Ecuador.** Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1953, 478 pp.

Libro pionero y fundamental en la lingüística ecuatoriana. Algunas partes interesan al folklore: influencias del quichua pp. 25—34; comidas, 32; jerga, 36; refranes, 187; interjecciones, 359; y, apodos, 223—228.

132. **Boussingault, Gauthier, la "llapanga".** Quito, El Comercio, 14 de noviembre de 1955.

"Yapango". Un cuadro de Vicente Albán. Charton.

133. **Guardarropa de los quiteños en el siglo XVI.** Quito, El Comercio, 9 de setiembre de 1956.

Datos de los Libros de Cabildos de Quito, en el Siglo XVI.

134. **Trajes de nuestro siglo XVI.** Quito, El Comercio, 12 de setiembre de 1956.

Las calzas, las cueras acuchilladas, los alzacuellos, el zamarro, etc.

135. **Trajes quiteños del siglo XVI.** Quito, El Comercio, 13 de setiembre de 1956.

Pillo, poncho, etc.

136. **Trajes femeninos del siglo XVI.** Quito, El Comercio, 17 de setiembre de 1956.

Saya, anaco, chumbe, lliclla, tupu, vincha, verdugado.

137. **El traje nacional.** Quito, El Comercio, 25 de julio de 1957.

"Cuál puede ser el traje 'nacional' ecuatoriano?" Consideraciones sobre el tema.

138. **Notas sobre el lenguaje. Acerca de la paja toquilla.** Quito, El Comercio, 19 de agosto de 1958.

El uso de esta palabra en el siglo XVI. Pedro Pizarro.

139. **Notas sobre el lenguaje. Polca.** Quito, El Comercio, 24 de febrero de 1959.

La voz polca como designación de cierta prenda de la indumentaria femenina.

140. **Notas sobre el lenguaje. Rondador y rondin.** Quito, El Comercio, 11 de abril de 1959.

Origen de la voz rondador.

141. **La llapanga y la bolsicona.** Quito, El Comercio, 14 de abril de 1959.

Citas de Boussingault, Holinski, Osculati, Charton, Hassaurek y otros.

142. **Viejos trajes indígenas.** Quito, El Comercio, 26 de junio de 1959.

Citas de Cieza de León, Sancho de la Paz y otras fuentes del siglo XVI.

143. **Trajes de 1809.** Quito, El Comercio, 21 de agosto de 1959.

Chupa, chorrera, casacas, etc. Los peinados.

144. **Trajes de 1809.** Quito, El Comercio, 23 de agosto de 1959.

Poncho, zamarro, chaqueta, llapangos, capisayo.

145. **Notas sobre el lenguaje. Mazato o masato.** Quito, El Comercio, 24 de agosto de 1959.

Origen de la voz. Significación. Citas de Stevenson.

146. **Trajes femeninos de 1809.** Quito, El Comercio, 25 de agosto de 1959.

Citas de Stevenson y otras fuentes.

147. **Otros trajes femeninos de 1809.** Quito, El Comercio, 26 de agosto de 1959.

Citas de Stevenson y otras fuentes. Anaco, Illiclla, capisayo, tupu.

148. **Notas sobre el lenguaje. El cachullapi.** Quito, El Comercio, 13 de setiembre de 1959.

Probable origen del cachullapi: el cachua.

149. **El Ecuador visto por los extranjeros. Viajeros de los siglos XVIII y XIX.** Quito, Biblioteca Ecuatoriana Mínima, 1960, 580 pp.

Notable trabajo de selección. Enteramente indispensable para quienes quieran adentrarse en el tema. Gracias a él, el lector puede tener fácil acceso a la lectura de algunos viajeros que hasta entonces sólo existían en una u otra biblioteca de bibliófilos americanos. Sus trozos de Stevenson, Osculati, Hassaurek, Holinski y otros son altamente provechosos para el folklore ecuatoriano, con datos sobre las fiestas populares quiteñas (p. 263), la bolsicona (pp. 88—89, 307), el aguardiente (pp. 268—269), el mate (p. 269), los pinganillos (pp. 68, 307), etc., etc.

150. **Del sombrero de paja toquilla.** Quito, El Comercio, 16 de junio de 1960.

Citas de Osculati y Mme. Pfeiffer. Etimología de toquilla. La rampira o rampida. Pizarro y los "cedacillos".

151. **Notas sobre el lenguaje. De la pelota de guante.** Quito, El Comercio, 19 de julio de 1960.

Citas de Luis Tufiño. Terminología de este juego.

152. **De la lengua quichua.** Quito, El Comercio, 20 de diciembre de 1960.

Influencia del quichua en el folklore ecuatoriano e importancia de su estudio.

153. **Del vocabulario de nuestro quichua.** Quito, El Comercio, 31 de enero de 1961.

Achachay, curiquingue, etc.

154. **Civilidad y carnaval.** Quito, El Comercio, 1º de febrero de 1961.

Agua, carnaval, diabillos. "Una tradición que debe extinguirse...".

155. **Folklore de España y de América.** Quito, El Comercio, 26 de febrero de 1961.

Folklore comparado de "el gallo compadre".

156. **Geografía Lingüística.** Quito, El Comercio, 12 de marzo de 1961.

Achachay, anaco, ayahuasca, llapanga, canguil, cariucho, cuscungo, guagua, guambra.

157. **Un diccionario y unas apostillas.** Quito, El Comercio, 30 de abril de 1961.

Crítica al **Diccionario de localismos agrícolas**, editado por la OEA.

158. **Notas sobre el lenguaje. Dos refranes ecuatorianos.** Quito, El Comercio, 3 de agosto de 1961.

"Ojo a la loma y mano al tangán". "Ningún cepillo muere con cerda".

159. **"El Chagra".** Quito, El Comercio, 26 de setiembre de 1961.

Consideraciones críticas sobre "El Chagra" de Piedad P. de Costales y Alfredo Costales Samaniego.

160. **Del refrancro ecuatoriano.** Quito, El Comercio, 1º de octubre de 1961.

Consideraciones críticas sobre "El Chagra" de Piedad P. de Costales y Alfredo Costales Samaniego.

161. **Notas sobre el lenguaje.** Quito, El Comercio, 8 de octubre de 1961.

Consideraciones críticas sobre "El Chagra" de Piedad P. de Costales y Alfredo Costales Samaniego.

162. **Notas sobre el lenguaje. Masato.** Quito, El Comercio, 5 de noviembre de 1961.

Citas de Oviedo, Stevenson y otros. Distintas significaciones en el país.

163. **Notas sobre el lenguaje. Majado.** Quito, El Comercio, 11 de noviembre de 1961.

Comparación con el majado chileno.

164. **Notas sobre el lenguaje. Chugchucaras.** Quito, El Comercio, 27 de enero de 1962.

Etimología de chugchucaras.

165. **Notas sobre el lenguaje. Pilche.** Quito, El Comercio, 25 de febrero de 1962.

Significación de esta voz. Un uso metafórico. Frase proverbial: "mear fuera del pilche".

166. **Notas sobre el lenguaje. Cascarón.** Quito, El Comercio, 16 de setiembre de 1962.

Los cascarones auténticos del Siglo de Oro, en España.

167. **Notas sobre el lenguaje. Chuchaqui, centro.** Quito, El Comercio, 1º de octubre de 1962.

Sinónimos de chuchaqui en otras partes de América. Aceptaciones de "centro" en otras partes de América.

168. **Notas sobre el lenguaje. Echar la capa al toro.** Quito, El Comercio, 23 de febrero de 1963.

Alejandro Mateus y el Maestro Correas. Significaciones de esta frase proverbial.

169. **Notas sobre el lenguaje. Chicha.** Quito, El Comercio, 13 de Mayo de 1963.

Cita Carvalho, Neto, Zárate, Mateus. "Pedir la chicha". "Dar la chicha".

TRAVERSARI-SALAZAR, Pedro Pablo

170. **La música en todos y para todos.** Vol. II: **Prontuario de Filosofía del Arte.** Prólogo de Alfredo Baquerizo Moreno. Quito, Talleres Gráficos Nacionales, 1951, 296 pp.

Entre capítulos sobre la fisiología, la escolástica, la filología, la ética, la psicología, la teosofía, etc. de la música en general, se encuentra uno titulado "Apreciaciones folklóricas musicales" (pp. 201—215). Es una colección de pensamientos y máximas del autor sobre la música folklórica y su utilización en el Ecuador.

ULLOA, Antonio de y Jorge JUAN

171. **Descripción de la ciudad de Quito.** (1738) Excerpta de **Relación histórica del viaje a la América Meridional.** En

ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos**. Vol. I. Recopilación y notas bio-bibliográficas por... Quito, Imprenta Municipal, 1938 (1939), 274 pp. c/ilustrs. Véase pp. 83—96.

Indumentaria, 93—96; capisayo, 93; falda, 94, 95; acso, 95; lliclla, 95; topo, 95, 96; colla, 96; y, datos sobre el negro, 90—93. Fuente que sirvió para el plagio de COLETI, aparecido en *Il Gazzetliere Americano*, 1763, y de la cual arranca una larga cadena de plagios que denuncio en mi **Diccionario del Folklore Ecuatoriano**.

VALLEJO, José Ignacio

172. **Una costumbre indígena**. En **Cuadernos monográficos de Chimbo**, Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1963, 191 pp. Véase pp. 188—190.

Interesantes observaciones de campo sobre el funeral indígena en Tanizahua, casería de la parroquia de La Asunción. Comidas (sancocho, runaicho, cuyes, cachunapi) y bebidas (aguardiente, chicha). El lavatorio.

VALLEJO LARREA, Rafael

173. **Festival de danzas indígenas**. Quito, Previsión Social, N° 10, enero-abril de 1942, pp. 49—53 c/ilustrs.

Noticias y elogio del Primer Festival de Danzas Indígenas organizado por la Unión Nacional de Periodistas, en 1942.

VARGAS, Padre José María

174. **Paul Rivet. Vida y obra de un americanista**. Quito, Humanitas (Boletín Ecuatoriano de Antropología), 1:1, 1958, pp. 84—87.

Contribución al estudio de Paul Rivet y sus relaciones con el Ecuador.

175. **El arte ecuatoriano**. Quito, Biblioteca Ecuatoriana Mínima, 1960, 577 pp.

Capítulo "Folklore", subdividido en: 1) Introducción; 2) "Supervivencias folklóricas del Incario"; 3) El Calendario folklórico en la Colonia; 4) Juegos populares; 5) Vivienda, alimentación, trajes populares; y 6) Ilustraciones. Es una de las primeras síntesis actuales del folklore ecuatoriano, pero con muchas y peligrosas generalizaciones sin fundamento y una casi total ausencia del uso de la bibliografía folklórica ya existente. Reviste gran valor, sin embargo, por el descubrimiento de documentos históricos de los siglos XVI-XVII que traen datos folklóricos. El autor es un historiador.

VEGA, Carlos

176. **Los instrumentos musicales aborígenes y criollos de la Argentina. Con un ensayo sobre las clasificaciones universales y un panorama gráfico de los instrumentos americanos.** Buenos Aires, Ediciones Centurión, 1946, 332 pp.

Dibujos y fotografías de algunos instrumentos tradicionales ecuatorianos: tambor, sonajeros, flautas, etc.

VELASCO, Padre Juan de

177. **Historia del Reino de Quito en la América Meridional.** (1789). Revisión de Aurelio Espinosa Pólit. Prefacio de Julio Tobar Donoso. Quito, Biblioteca Ecuatoriana Mínima, 1960, 1er. Vol. 441 pp.; 2do. Vol. 846 pp.

Obra clásica del, mercedamente famoso, padre de las letras históricas ecuatorianas. Dos capítulos interesan al folklore, sus apuntes sobre "algunos vegetales útiles para la medicina" (tomo I: pp. 70—80) y sus "tradiciones de los Santos Apóstoles" (tomo I: pp. 291—294).

VILLAVICENCIO, Manuel

178. **Geografía de la República del Ecuador.** New York, Imprenta de Robert Craighead, 1858, 505 pp.

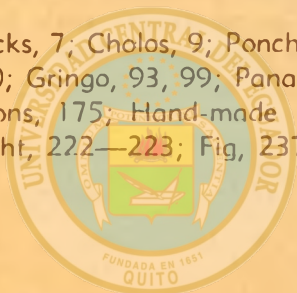
A la manera de los viajeros, este precursor de la ciencia geográfica en el Ecuador apunta datos sobre los cholos (p. 165), los tambos (pp. 351—352), los apodos (p.

353), las danzas (p. 355) y los sombreros de paja de Montecristi (p. 490). Además, describe con lujo de detalles al ayahuasca (pp. 371—373).

WHYMPER, Edward

179. **Travels amongst the great Andes of the Equator.** With maps and ilustrations. New York. Charles Scribner's Sons, 1892, 456 pp. Hay una versión española de C. O. Bahamonde. **Entre los altos Andes del Ecuador. Relaciones de viaje.** Quito, Imprenta y Encuadernación Nacionales, 1921, 316 pp. c/transcripciones en ENRIQUEZ B., Eliecer. **Quito a través de los siglos.** Vol. II. 1ª parte. Prólogo y notas de... Quito, Imprenta del Ministerio de Gobierno, 1941, 206 pp. c/ilustrs. Véase pp. 187—196.

Hammocks, 7; Cholas, 9; Poncho, 40, 102; Wine, 50; St. John, 50; Gringo, 93, 99; Panama hat, 101; Spurs, 102; Processions, 175; Hand-made lace, 179; Chicha, 222; Cock-fight, 222—223; Fig, 237.



ÁREA HISTÓRICA
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL